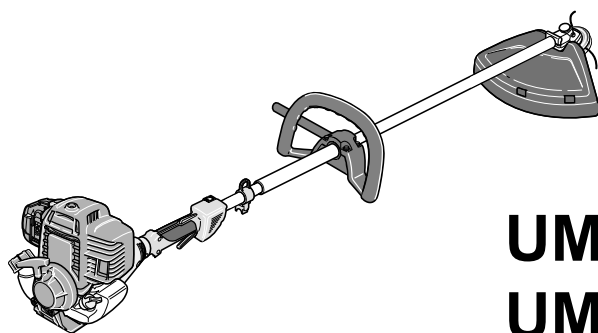
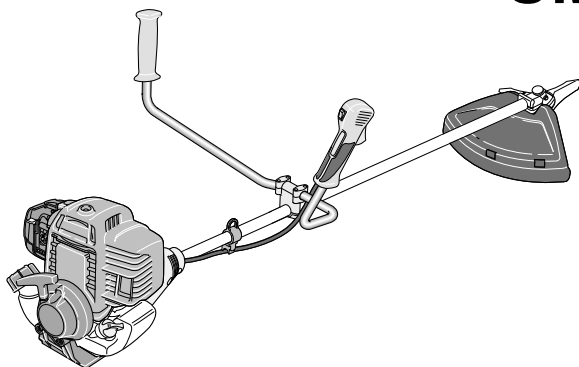




BRUSH CUTTERS DEBROUSSAILLEUSES MOTORSENSEN



UMK425E
UMK435E



OWNER'S MANUAL MANUEL D'UTILISATEUR BETRIEBSANLEITUNG

Honda Europe Power Equipment S.A.
Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE



* 00X3C VJ5 F14 *



INHALTSVERZEICHNIS

D

ZUR BEACHTUNG	5
SICHERHEITSHINWEISE	6
EINFÜHRUNG	12
Erklärung der in der Vorliegenden Anleitung verwendeten Codes	12
ALLGEMEINE BESCHREIBUNG	14
Teile des Geräts	14
Geräte-Kennzeichnung	16
Sicherheitsaufkleber	16
MONTAGE	18
Griffe	18
Integralschutz	20
Montage des Mähwerks	20
Montage und Einstellung des Tragegeschirrs	24
VORBEREITUNG UND ÜBERPRÜFUNG VOR DEM EINSATZ	26
Ausgleich des Geräts	26
Füllen des Kraftstofftanks	28
Füllen des Ölbehälters	30
Kontrolle des Ölstands	30
Vor der Inbetriebnahme	30
STARTEN UND ABSTELLEN DES MOTORS	32
Kaltstart	32
Warmstart	34
Abstellen des Motors	34
GEBRAUCH	36
Arbeitsposition	36
WARTUNG	48
Einstellung des Vergasers	48
Überprüfung der Zündkerze	48
Motorölwechsel	50
Wartung des Luftfilters	50
Schmierung des Getriebes	50
Wartungszeitplan	52
FEHLERSUCHE	55
TRANSPORT UND LAGERUNG	58
Transport	58
Lagerung	58
ZUBEHÖR	60
TECHNISCHE DATEN	62
ADRESSEN DERWICHTIGSTEN Honda-HAUPTHÄNDLER	65



CONTENTS

NOTE	5
SAFETY INSTRUCTIONS	8
FOREWORD	13
Explanation of codes used in this manual	13
GENERAL DESCRIPTION	15
Identification of components	15
Identification of machine	17
Safety stickers	17
FITTING	19
Grips and handles	19
Complete guard	21
Assembling the cutting systems	21
Fitting and adjusting the harness	25
PRELIMINARY PREPARATION AND CHECKS	27
Balancing the machine	27
Filling the fuel tank	29
Filling the oil tank	31
Checking the oil level	31
Before starting up	31
STARTING AND STOPPING THE ENGINE	33
Cold start	33
Hot start	35
Stopping the engine	35
OPERATION	37
Operating position	37
MAINTENANCE	49
Adjusting the carburettor	49
Checking the spark plug	49
Engine oil change	51
Air cleaner maintenance	51
Lubricating the transmission head	51
Maintenance schedule	53
TROUBLESHOOTING	56
TRANSPORT AND STORAGE	59
Transport	59
Storage	59
ACCESSORIES	61
TECHNICAL SPECIFICATIONS	63
MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES	65

TABLE DES MATIÈRES

(F)

NOTE	5
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	10
INTRODUCTION	13
Explication des codes utilisés dans ce manuel	13
DESCRIPTION GÉNÉRALE	15
Identification du matériel	15
Identification de la machine	17
Étiquettes de sécurité	17
MONTAGE	19
Poignées et guidon	19
Protection complète	21
Assemblage des systèmes de coupe	21
Montage et réglage du harnais	25
PRÉPARATION ET VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION	27
Équilibrage de la machine	27
Remplissage du réservoir de carburant	29
Remplissage du réservoir d'huile	31
Contrôle du niveau d'huile	31
Avant la mise en marche	31
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR	33
Démarrage à froid	33
Démarrage à chaud	35
Arrêt du moteur	35
UTILISATION	37
Position de travail	37
ENTRETIEN	49
Réglage du carburateur	49
Vérification de la bougie d'allumage	49
Vidange de l'huile moteur	51
Entretien du filtre à air	51
Graissage du boîtier de transmission	51
Calendrier d'entretien	54
DÉPISTAGE DES PANNES	57
TRANSPORT ET REMISAGE	59
Transport	59
Remisage	59
ACCESSOIRES	61
SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	64
ADRESSES DES PRINCIPAUX CONCESSIONNAIRES Honda	65

SICHERHEITSHINWEISE

D

Bei falschem Einsatz oder mangelnder Wartung können zahlreiche Teile der Maschine gefährlich werden. Alle Abschnitte der vorliegenden Anleitung, denen eines der folgenden Worte vorangestellt ist, sind mit besonderer Aufmerksamkeit zu beachten.

WARNUNG :

Warnung vor Gefahr schwerer oder selbst tödlicher Verletzungen bei Nichtbeachtung der Anweisungen.

VORSICHT:

- *Warnung vor Gefahr von Körperverletzungen oder Sachschäden bei Nichtbeachtung der Anweisungen.*



HINWEIS: Nützliche Informationen.

Dieses Zeichen weist bei gewissen Arbeiten darauf hin, dass besondere Vorsicht erforderlich ist. Die in den Quadraten rechts neben dem Zeichen enthaltenen Angaben entsprechen den nachstehenden Sicherheitsanweisungen.

AUSBILDUNG

- A1.** Die Anweisungen der vorliegenden Anleitung aufmerksam durchlesen. Vor jeglichem Einsatz der Motorsense sollte man sich mit ihrer Verwendung und den verschiedenen Bedienungen vertraut machen und vor allem in der Lage sein, den Motor schnell abzustellen.
- A2.** Die Motorsense nur zum vorgesehenen Verwendungszweck einsetzen, das heißt:
 - Zum Mähen von grasbewachsenen Rändern von Blumenbeeten, Zäunen oder Wänden, sowie von kleinen Rasenflächen mit dem Nylonfaden, das heißt zum Beenden aller mit einem Rasenmäher ausgeführten Arbeiten.
 - Jegliche Verwendung des Geräts für andere Einsatzarten kann sich als gefährlich erweisen oder eine Beschädigung des Geräts bewirken.
- A3.** Die Motorsense nie in den Händen von Kindern oder von Personen, die mit ihrer Arbeitsweise nicht vertraut sind, lassen. In örtlichen gesetzlichen Bestimmungen kann eine Altersgrenze für die Benutzung dieses Geräts festgelegt sein.
- A4.** Die Motorsense in folgenden Fällen nicht verwenden:
 - Wenn sich Personen, insbesondere Kinder, oder Tiere in der Nähe befinden. Einen Sicherheitsabstand von mindestens 15 Metern zwischen der Motorsense und eventuell anwesenden Personen einhalten. Die Motorsense darf nur von einer einzigen Person bedient werden.
 - Wenn der Benutzer Medikamente oder andere Substanzen eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und Aufmerksamkeit beeinträchtigen.
 - Bei Verwendung eines Nylonfaden-Mähkopfs sicherstellen, dass die Erweiterung des Schutzes montiert ist und dass zur Sicherung der richtigen Fadenlänge das Faden-Schneidmesser richtig in Stellung ist.
 - Auch jeglicher Einsatz mit abgebauten oder beschädigten Schutzvorrichtungen (Mähwerkschutz) ist untersagt.
- A5.** Die Motorsense darf auf keine Weise abgeändert werden, da hierdurch die Sicherheit beeinträchtigt und schwere Verletzungen verursacht werden können.
- A6.** Es darf nicht vergessen werden, dass der Eigentümer oder Benutzer für alle durch das Gerät an Personen oder Sachgegenständen verursachte Schäden verantwortlich ist.

VORBEREITUNG

- B1.** Das Gerät nicht barfuß oder mit Sandalen benutzen. Auch keine weite Kleidung tragen, welche hängen bleiben kann. Beim Arbeiten mit dem Gerät müssen lange Hosen, Stiefel oder Sicherheitsschuhe mit rutschfesten Sohlen, Schutzbrille oder Sichtschuttschirm gegen ausgeschleuderte Gegenstände, Handschuhe (möglichst aus Leder) und ein Gehörschutz getragen werden.
In Bereichen, in denen herabfallende Gegenstände (Äste, Steine, usw.) zu fürchten sind, ist ein Schutzhelm zu tragen.
- B2.** Den zu mähenden Bereich sorgfältig beobachten und jegliche Fremdkörper, die vom Gerät weggeschleudert werden können (Steine, Holzstücke, Draht, Knochen, usw.) entfernen.
- B3. ACHTUNG: GEFAHR !**
Benzin ist sehr feuergefährlich.
 - Den Kraftstoff in speziell hierfür vorgesehenen Behältern aufbewahren.
 - Benzin nur im Freien vor jeglichem Starten des Motors nachfüllen. Beim Tanken und bei jeglichem Umgang mit dem Kraftstoff nicht rauchen.
 - Den Verschluss des Kraftstofftanks nie bei arbeitendem oder noch warmem Motor öffnen.
 - Den Motor nie starten, wenn Benzin verschüttet worden ist. Das Gerät aus dem Bereich des verschütteten Benzins entfernen und in diesem Bereich nichts entzünden, solange der Kraftstoff nicht vollständig verdampft ist und die Dämpfe nicht vollständig verflüchtigt sind.
 - Den Tank und den Benzinbehälter durch Festziehen der entsprechenden Verschlüsse wieder richtig verschließen.
- B4.** Fehlerhafte Schalldämpfer ersetzen.

D

SICHERHEITSHINWEISE

- B5.** Vor jeglicher Verwendung der Motorsense immer eine allgemeine Überprüfung des Geräts durchführen, insbesondere sind Aussehen und Abnutzungszustand der Mähwerkzeuge, des Mähwerks, der Schutzabdeckungen und der feste Sitz aller Befestigungsschrauben zu beachten. Immer sicherstellen, dass der Gashebel und der Stop-Schalter richtig arbeiten.
- B6.** Darauf achten, dass die Griffe und der Aufhängpunkt des Tragegeschirrs richtig positioniert sind und das Gerät richtig ausgeglichen ist. Die richtigen Positionen und Einstellungen sind im Kapitel "Vorbereitungen und Überprüfungen vor dem Einsatz" der vorliegenden Anleitung beschrieben.
- B7.** Darauf achten, dass der Leerlauf richtig eingestellt ist, so dass das Werkzeug beim Loslassen des Gashebels aufhört zu drehen.
- B8.** Beim Aus- und Einbau des Mähwerkzeugs den Messerschutz aufsetzen. Hierzu:
 - Den Motorschalter auf "STOP" stellen und den Zündkerzenstecker abziehen.
 - Für diese Arbeit Handschuhe tragen.

EINSATZ

- C1.** Den Motor nicht in geschlossenen Räumen betreiben, in denen sich beim Betrieb des Motors entstehendes giftiges Kohlenmonoxid ansammeln kann.
- C2.** Nur bei Tageslicht arbeiten.
- C3.** Den Einsatz des Geräts auf feuchtem Gelände so weit wie möglich vermeiden.
- C4.** Während des Mähens den durch den Aufhängpunkt des Tragegeschirrs gegebenen Sicherheitsabstand zum Nylonfaden-Mähkopf einhalten.
- C5.** Zum Mähen gehend vorwärts schreiten, nie laufen oder in unstabiler Stellung arbeiten. Auf Hindernisse, wie Steine und Baumstümpfe achten, über die man stolpern kann.
- C6.** In Steigungen mit sicherem Schritt vorrücken. Quer zum Hang arbeiten, nie nach oben oder nach unten.
- C7.** Das Gerät nie an Hängen verwenden, auf denen der Benutzer keinen richtigen Halt hat. Der Benutzer ist selbst dafür verantwortlich alle Gefahren des zu bearbeitenden Geländes zu bewerten und alle für seine Sicherheit erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen. Dies gilt besonders für steile, rutschige oder lose Böden.
- C8.** Den Motor niemals so einstellen, dass die Höchstdrehzahl überschritten werden kann.
- C9.** Vor dem Starten des Motors sicherstellen, dass sich niemand in einem Abstand von weniger als 15 Metern vom Gerät befindet, dass das Mähwerkzeug den Boden nicht berührt und dass das Gerät stabil ist.
- C10.** Den Motor vorsichtig gemäß der Gebrauchsanleitung starten und dabei zum Mähwerkzeug Abstand halten.
- C11.** In folgenden Fällen den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen:
 - Vor jeglichen Arbeiten am Mähwerk.
 - Vor jeglichen Reinigungs-, Überprüfungs-, Einstell- und Reparaturarbeiten an der Motorsense.
 - Nur die Einstellungen des Vergasers und des Leerlaufs erfolgen bei laufendem Motor.
 - Hierbei ist darauf zu achten, dass das Werkzeug mit keinen Gegenständen in Kontakt gerät und dass das Gerät auf stabile Weise abgelegt ist.
 - Nach jedem Anstoß an einem Fremdkörper sind Mähwerk und Antriebswelle auf Beschädigungen zu untersuchen. Vor jeglicher erneuten Verwendung des Geräts sind die erforderlichen Reparaturarbeiten durchzuführen.
 - Beginnt die Motorsense auf ungewöhnliche Weise zu schwingen, so sind sofort die Ursachen dieser Schwingungen aufzusuchen und zu beheben.
- C12.** In folgenden Fällen ist der Motor abzustellen:
 - In jedem Falle, wenn das Gerät unbeaufsichtigt zurückgelassen wird.
 - Vor dem Füllen des Kraftstofftanks.
 - Beim Übergang von einem Arbeitsbereich zu einem anderen.
- C13.** Gefahr des Ausschlagens bei starren Schneidwerkzeugen.

INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

- D1.** Darauf achten, dass alle Muttern und Schrauben festgezogen bleiben, um sichere Arbeitsbedingungen zu gewährleisten. Regelmäßige Wartung ist für sicheren Betrieb und bleibende Leistungsstärke des Geräts ausschlaggebend.
- D2.** Das Gerät nicht mit beschädigten oder abgenutzten Teilen verwenden. Teile müssen ersetzt, nicht repariert werden. Originalersatzteile verwenden. Auf den Mähwerkzeugen muss immer die Marke des Herstellers, ihre Artikel-Nr. und die maximale Betriebsdrehzahl eingetragen sein. Teile nicht gleichwertiger Qualität können das Gerät beschädigen und die Sicherheit des Benutzers gefährden.
- D3.** Zum Ein- und Ausbau der Mähwerkzeuge dicke Handschuhe tragen.
- D4.** Die Motorsense nie mit Kraftstoff im Tank in einem Raum aufbewahren, in dem die Benzindämpfe eine Flamme, einen Funken oder eine starke Wärmequelle erreichen können.
- D5.** In einem sauberen und trockenen Raum außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- D6.** Vor dem Einräumen des Gerät in irgendeinem Raum ist das Abkühlen des Motors abzuwarten.
- D7.** Zur Verminderung von Brandgefahr sind jegliche Blätter und Grashalme, sowie überschüssiges Öl vom Gerät und insbesondere vom Motor, dessen Kühlrippen, dem Auspuff und dem Bereich des Kraftstofftanks zu entfernen.
- D8.** Beim Lagern oder Transportieren des Geräts ist das Messer immer durch seinen Transportschutz zu schützen, um jegliche Verletzungen durch zufällige Berührung zu vermeiden.
- D9.** Muss der Kraftstoffbehälter geleert werden, so muss dies im Freien und bei kaltem Motor erfolgen.
- D10.** Zum Schutze der Umwelt darf Altöl oder Benzin nicht in Abgüsse oder Kanäle gegossen oder auf dem Boden verschüttet werden. Örtliche Tankstellen haben meist Behälter für das sichere Recycling verbrauchter Öle.

SAFETY INSTRUCTIONS

GB

All the parts of your machine are potentially hazardous if it is used incorrectly or if it is not properly maintained. Special attention should be paid to sections preceded by the following words.

WARNING :

Warns against a risk of serious bodily injury or fatal accident if instructions are not complied with.

CAUTION:

- Warns against a risk of bodily injury or equipment damage if instructions are not complied with.



NOTE: Indicates a source of useful information.

This symbol warns you to be especially careful when performing specific operations. See the safety instructions on the following pages with reference to the point or points indicated in the box.

TRAINING

- A1.** Carefully read the instructions in this manual. Before using your brushcutter, familiarize yourself with how to use it correctly and with its controls. Make sure you know how to stop the engine quickly.
- A2.** Use the brushcutter for its intended purpose, i.e.:
 - Cutting grass with the nylon line attachment along flower beds, shrubberies, walls, fences or lawns and to finish borders after mowing with a lawnmower.
 - For cutting tall weeds and brush the 3-tooth blade.
 - Using it for any other purpose could be dangerous or result in damage to the machine.
- A3.** Do not allow children or anyone unfamiliar with the instructions to use the brushcutter. Local legislation may stipulate operator age restrictions.
- A4.** Do not use the brushcutter in the following circumstances:
 - When there are people, especially children, or pets nearby. Comply with the safety perimeter of at least 15 metres between the machine and anyone who may be in the vicinity. The brushcutter is to be operated by one person only.
 - If you have taken any medicine or substance which may affect your reactions and judgement.
 - If a nylon line cutting head is used, make sure that the guard extension and the line cutter blade are correctly in place in order to ensure correct line length.
 - If safety devices such as the cutting attachment guard are missing or if the guard is damaged.
- A5.** Do not make alterations to your brushcutter. By doing so, you could compromise your safety and expose yourself to serious accident or injury.
- A6.** Remember that the owner or operator is responsible for any accidents or risks to third parties and their property.

PREPARATION

- B1.** Do not use this equipment when barefoot or wearing sandals or when wearing loose-fitting clothing that may become snagged on plants. Long trousers, boots or protective footwear with anti-skid soles, goggles or a protective visor, gloves (preferably leather) and ear defenders must be worn when operating the machine. A hard hat should be worn in areas where falling objects may be encountered (such as branches or stones).
- B2.** Make a thorough inspection of the area to be cleared and remove any objects which could be thrown up by the machine (stones, pieces of wood, wire, bones, etc.).
- B3. WARNING: DANGER!**

Petrol is extremely flammable.
Store fuel in specially designed containers.

 - Refuel the machine outdoors only, with the engine switched off. Do not smoke during refuelling or while handling fuel.
 - Never remove the fuel filler cap or fill up the fuel tank when the engine is running or while it is still hot.
 - Do not start the engine in the presence of spilled fuel. Move the brushcutter away from the area and avoid creating any source of ignition until the fuel has evaporated and vapours have dispersed.
 - Make sure that the caps are securely fitted on the fuel tank and on the fuel can.
- B4.** Replace faulty exhaust mufflers.



SAFETY INSTRUCTIONS

- B5.** Each time the machine is used, before starting, perform a general inspection and check, in particular, all attachments, cutting assemblies, deflectors and mounting bolts to make sure that they are not worn, damaged or loose. Always check that the gas throttle trigger and the Stop button operate correctly.
- B6.** Check that the handles and harness attachment point are correctly positioned and that the machine is properly balanced. The correct positions and adjustments are specified in the section on "Preliminary preparation and checks" in this manual.
- B7.** Adjust the idle speed so that the cutting attachment stops turning when the throttle control is released.
- B8.** Install the blade cover on the blade type cutter during removal and installation operations.
 - Turn the engine switch to the Stop position and remove the spark plug cap.
 - Wear gloves during this operation.

OPERATION

- C1.** Do not run the engine in a confined space where toxic carbon monoxide fumes may accumulate.
- C2.** Work by daylight only.
- C3.** As far as possible, avoid using the machine on wet ground.
- C4.** When operating the machine, ensure compliance with the safety clearance of the nylon line cutting head with respect to the harness attachment point.
- C5.** Walk when you use the machine, never run, and stay in a stable position. Beware of obstacles such as stones and tree stumps which could trip you.
- C6.** Tread carefully on slopes. When working on slopes, always proceed crosswise: never straight up and down.
- C7.** Do not use the machine on slopes that are too steep. It is the operator's responsibility to assess the potential hazards of the terrain and to take every necessary precaution for his or her own safety. This is especially important when working on slopes or rough, slippery or loose ground.
- C8.** Never modify the engine settings in such a way that it runs at excessive speeds.
- C9.** Before starting the engine, make sure there is no-one within 15 metres of the machine, that the cutting attachment is not touching the ground and that the machine is in a stable position.
- C10.** Take care when starting the engine. Comply with the safety instructions and stay clear of the cutting attachment.
- C11.** The engine must be stopped and the spark plug cap removed in the following cases:
 - Before performing any servicing action on the cutting system.
 - Before cleaning, checking, adjusting or repairing the brushcutter.
 - The only adjustments to be carried out with the engine running are carburettor and idle speed adjustments.
 - During this operation, make sure the cutting attachment does not strike any object and that the machine is in a stable position.
 - If the cutting attachment strikes an object, inspect the cutting system and the transmission shaft to make sure they have not been damaged. Make any necessary repairs before resuming work with the machine.
 - If the brushcutter starts vibrating abnormally, look for the cause of the vibrations immediately and take the necessary corrective action.
- C12.** Stop the engine in the following cases:
 - Whenever the brushcutter is left unattended.
 - Before refilling the fuel tank.
 - When moving the machine from one area to another.
- C13.** Risk of "kickout" (blade thrust) with all rigid cutting blades.

MAINTENANCE AND STORAGE

- D1.** Keep all nuts and bolts securely tightened to ensure safe operation. Regular maintenance is required to ensure safety and optimal performance.
- D2.** Do not use the machine with damaged or worn parts. Parts must be replaced, not repaired. Use genuine Honda parts. The cutting attachments must always be marked with the manufacturer's brand, the reference and the maximum operating speed. Parts of inferior quality may damage the machine and compromise operator safety.
- D3.** Wear heavy gloves when removing and installing the cutting device.
- D4.** Never store the brushcutter with fuel in the fuel tank in a room where fuel vapour could be ignited by a flame, a spark or a source of intense heat.
- D5.** Store in a clean dry room, out of the reach of children.
- D6.** Let the engine cool down before putting away the machine in any room.
- D7.** To reduce fire hazards, remove leaves, grass cuttings and excess oil from the brushcutter, particularly from the cooling fins, the exhaust system and the fuel storage area.
- D8.** When the machine is stored or carried, the cutting blade must always be covered by its transport guard to avoid any accidental injury.
- D9.** If the fuel tank has to be drained, this operation must be performed outdoors when the engine is cold.
- D10.** To protect the environment, do not dispose of old engine oil or fuel by pouring it down the drain, in the gutter or on the ground. Your local service station can have oil and fuel safely recycled.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

(F)

Toute pièce de la machine peut représenter une source potentielle de danger en cas d'utilisation incorrecte ou de mauvais entretien. Il convient de prêter une grande attention aux rubriques qui sont précédées des mots suivants.

⚠ ATTENTION :

Mise en garde contre un risque de blessures corporelles graves ou même de mort, en cas de non-observation des instructions.

PRÉCAUTION:

- *Mise en garde contre un éventuel risque de blessures corporelles ou d'endommagement du matériel, en cas de non-observation des instructions.*



NOTE : Source d'informations utiles.

Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations. Se reporter aux consignes de sécurité des pages suivantes, au(x) point(s) indiqué(s) dans le carré.

FORMATION

- A1. Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la débroussailleuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- A2. Utiliser la débroussailleuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir :
 - La coupe de l'herbe à l'aide d'un fil de nylon, en bordure de massifs, plantations, murs, clôtures ou d'espaces verts de petite surface, pour la finition d'une tonte effectuée avec une tondeuse à gazon.
 - Pour la coupe d'herbes hautes et taillis, à l'aide de disques 3 dents.
 - Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.
- A3. Ne jamais permettre d'utiliser la débroussailleuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions, d'utilisation de la débroussailleuse. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
- A4. Ne pas utiliser la débroussailleuse :
 - Lorsque des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité. Respecter la distance de sécurité de 15 mètres minimum entre la machine et les personnes éventuellement présentes, la débroussailleuse ne doit être manipulée que par une seule personne.
 - Si l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
 - Dans le cas d'utilisation d'une tête de coupe à fil de nylon, s'assurer que l'extension et la lame coupe fil sur le protecteur soient bien en place, afin d'assurer la longueur de fil correcte.
 - En l'absence des dispositifs de sécurité comme le protecteur d'outil ou si le protecteur est endommagé.
- A5. Ne pas modifier votre débroussailleuse. Vous risqueriez de compromettre sérieusement votre sécurité en vous exposant à des accidents ou des blessures graves.
- A6. Garder à l'esprit que le propriétaire ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tiers et leurs biens.

PRÉPARATION

- B1. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales et vêtu de vêtements amples qui pourraient s'accrocher dans les broussailles. Pendant le travail, il est obligatoire de porter des pantalons longs, des bottes ou chaussures de sécurité à semelles antidérapantes, des lunettes ou une visière de protection contre les projections, des gants, de préférence en cuir ainsi qu'un casque antibruit. Dans les zones où des objets risquent de tomber (branches, pierres ...), se protéger la tête avec un casque de sécurité.
- B2. Inspecter minutieusement la zone à débroussailler et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine (pierres, morceaux de bois, fil de fer, ossements, etc...).
- B3. **ATTENTION : DANGER !**
L'essence est hautement inflammable.
 - Conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet.
 - Faire le plein à l'extérieur uniquement, avant de démarrer le moteur et ne pas fumer pendant cette opération ou toute manipulation de carburant.
 - Ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud.
 - Ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue : éloigner la débroussailleuse de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées.
 - Refermer correctement le réservoir et le récipient en serrant convenablement les bouchons.
- B4. Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.

F

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- B5.** Avant chaque utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des outils, ensemble de coupe, carter de protection et des boulons de fixation, pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés ni desserrés. Toujours vérifier le bon fonctionnement de la gâchette de commande des gaz et du bouton d'arrêt "STOP".
- B6.** Veiller au positionnement correct des poignées et du point d'accrochage du harnais, ainsi qu'au bon équilibrage de la machine. Les positions et réglages corrects sont expliqués au chapitre de ce manuel "Préparation et vérification avant utilisation".
- B7.** Veiller au réglage correct du ralenti afin que l'outil s'arrête de tourner lorsque l'on relâche la manette des gaz.
- B8.** Installer le cache-lame sur l'outil de coupe à lame pendant la dépose et la repose.
 - Tourner le commutateur de moteur vers la position STOP, et déposer le chapeau de bougie d'allumage.
 - Porter des gants pendant l'opération.

UTILISATION

- C1.** Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné, où les vapeurs toxiques de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- C2.** Travailler uniquement à la lumière du jour.
- C3.** Dans la mesure du possible, éviter l'emploi de la machine sur un terrain mouillé.
- C4.** Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la tête de coupe à fil de nylon, donnée par la position du point d'accrochage du harnais.
- C5.** Marcher, ne jamais courir ni se mettre en situation d'équilibre instable. Se méfier des obstacles tels que pierres, souches etc... qui risquent de vous faire trébucher.
- C6.** Assurer ses pas dans les pentes. Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- C7.** Ne pas utiliser la machine dans des pentes dont l'inclinaison représente un danger pour l'utilisateur. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité. Ceci est particulièrement important pour les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- C8.** Ne jamais modifier le réglage du moteur pour le mettre en surrégime.
- C9.** Avant de démarrer le moteur, s'assurer que personne ne se trouve à moins de 15 mètres de la machine, que l'outil de coupe ne touchera pas le sol et que la machine est stable.
- C10.** Démarrer le moteur avec précaution, en respectant les consignes d'utilisation et en se tenant éloigné de l'outil.
- C11.** Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants :
 - Avant toute intervention sur le système de coupe.
 - Avant toute opération de nettoyage, de vérification, de réglage ou de réparation de la débroussailleuse.
 - Seuls les réglages du carburateur et du ralenti s'effectuent moteur en marche.
 - Durant cette opération, veiller à ce que l'outil ne vienne en contact avec aucun objet et que la machine soit posée de façon stable.
 - Après avoir heurté un objet étranger. Inspecter le système de coupe et l'arbre de transmission pour vérifier s'ils sont endommagés. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine.
 - Si la débroussailleuse commence à vibrer de manière anormale. Rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier.
- C12.** Arrêter le moteur dans les cas suivants :
 - Toutes les fois où la débroussailleuse doit être laissée sans surveillance.
 - Avant de faire le plein de carburant.
 - Lors des déplacements entre les zones de travail.
- C13.** Risque de rebond avec toutes les lames rigides.

MAINTENANCE ET STOCKAGE

- D1.** Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- D2.** Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées. Utiliser des pièces d'origine. Les outils de coupe doivent toujours porter la marque du fabricant ainsi que la référence et la vitesse maximale d'utilisation. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
- D3.** Porter des gants épais pour le démontage et le remontage du dispositif de coupe.
- D4.** Ne jamais entreposer la débroussailleuse avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- D5.** Remiser dans un local propre et sec, hors de portée des enfants.
- D6.** Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- D7.** Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser la débroussailleuse des feuilles, brins d'herbe et des excès d'huile, en particulier le moteur, ses ailettes de refroidissement, le pot d'échappement, ainsi que la zone de stockage de carburant.
- D8.** Lors du remisage ou du transport, toujours recouvrir la lame de coupe de son protecteur de transport afin d'éviter les blessures par contact accidentel.
- D9.** Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.
- D10.** Dans un souci de respect de l'environnement, il ne faut pas se débarrasser de la vieille huile ou essence en la jetant à l'égout, dans les caniveaux ou en la répandant sur le sol. Une station service locale pourra faire recycler l'huile et l'essence en toute sécurité.

EINFÜHRUNG

(D)

		(D)	(GB)	(F)
① Modell Model Modèle		UMK435E		
② Typen Types Types	U	U = Modell mit Lenkergriff L = Modell mit Bügelgriff	U = Bike handle model L = Loop handle model	U = Modèle à guidon double L = Modèle à guidon simple
	E	E = Mit 3 Zahn Messerscheibe + Nylonfaden-Mähkopf	E = With 3 tooth blade + Nylon head	E = Avec lame 3 dents + tête nylon
③ Wahl Option Option	ET	ET = Europa-Modell	ET = European model	ET = Modèle européen

Beispiel / Example / Exemple

UMK435E **UE** **ET**
① ② ③

(D)

Lieber Kunde !

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf einer Honda-Motorsense erwiesen haben.

Diese Anleitung soll Ihnen helfen, sich mit Ihrem neuen Gerät vertraut zu machen, dieses optimal einzusetzen und die erforderlichen Wartungsarbeiten durchzuführen.

Da wir uns ständig darum bemühen, Sie von allen technischen Entwicklungen, neuen Ausstattungen und Materialien, sowie von unseren Erfahrungen profitieren zu lassen, können wir veranlasst sein, die Angaben der vorliegenden Anleitung ohne Voranmeldung abzuändern. Wir sind auch nicht verpflichtet diese Anleitung zu aktualisieren.

In den Abbildungen der vorliegenden Anleitung ist jeweils das dem entsprechenden Thema am besten angepasste Modell dargestellt.

Bei Problemen oder irgendwelchen, dieses Gerät betreffenden Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zugelassene Honda-Verkaufsstelle.

Bewahren Sie diese Anleitung an einem leicht zugänglichen Ort auf, um jederzeit in ihr nachschlagen zu können, und achten Sie darauf, sie beim Verkauf des Geräts an den Käufer weiterzureichen.

Lesen Sie bitte den Garantievertrag durch, um alle Ihre Rechte und Pflichten in Kenntnis zu nehmen.

Beim Garantievertrag handelt es sich um ein getrenntes, von Ihrem Vertragshändler geliefertes Dokument.

Jegliche, auch teilweise Wiedergabe der vorliegenden Unterlagen ist ohne vorangehende schriftliche Genehmigung verboten.

ERKLÄRUNG DER IN DER VORLIEGENDEN ANLEITUNG VERWENDETEN CODES

(siehe Tabelle auf Seite 12)



FOREWORD

Dear Honda user,

You have bought a Honda brushcutter and we thank you for the confidence you have shown in us.

The aim of this manual is to help you become familiar with your new machine so that you can use it safely and keep it properly maintained.

To bring our customers the latest technological advances, new equipment and materials and the full benefit of our experience, we regularly improve the models in our product line. As a result, the information and characteristics given in this manual are subject to modification without notice and without any obligation to update the manual.

The illustrations in this manual show the most suitable model to represent the topic dealt with.

If you encounter any problem or have any question regarding your machine, please contact your dealer or an authorized Honda retailer.

Keep this manual close at hand for ready reference and, if you sell your machine, please make sure you supply this manual with it.

We recommend that you read the terms of guarantee so that you fully understand your rights and responsibilities.

The guarantee is a separate document provided by your dealer.

No part of this publication is to be reproduced without prior written consent.

EXPLANATION OF CODES USED IN THIS MANUAL

(see table on page 12).

1st edition: 10/2002



INTRODUCTION

Madame, Monsieur,

Vous venez de faire l'acquisition d'une débroussailleuse Honda et nous vous remercions de votre confiance.

Ce manuel a été rédigé pour vous familiariser avec votre nouvelle machine, vous permettre de l'utiliser dans les meilleures conditions et d'effectuer son entretien.

Soucieux de vous faire profiter au maximum des évolutions technologiques, des nouveaux équipements ou matériaux et de notre expérience, les modèles sont régulièrement améliorés ; c'est pourquoi les caractéristiques et les renseignements contenus dans ce manuel peuvent être modifiés sans avis préalable et sans obligation de mise à jour.

Les illustrations de ce manuel montrent le modèle le plus représentatif pour le sujet traité.

En cas de problème ou encore pour toute question relative à la machine, adressez-vous à votre concessionnaire ou à un revendeur agréé Honda.

Conservez ce manuel à portée de main pour le consulter à tout moment et assurez-vous, qu'en cas de revente, il accompagne bien la machine.

Nous vous recommandons de lire la police de garantie pour bien comprendre vos droits et vos responsabilités.

La police de garantie est un document séparé fourni par votre concessionnaire.

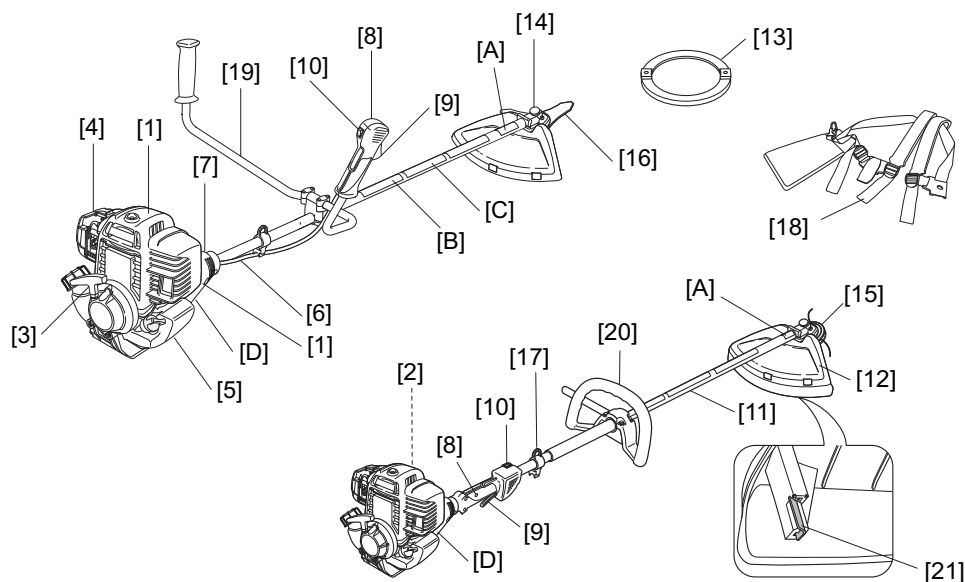
Aucune reproduction, même partielle, de la présente publication, ne peut se faire sans autorisation écrite préalable.

EXPLICATION DES CODES UTILISÉS DANS CE MANUEL

(voir tableau page 12)

1ère édition : 10/2002

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG



TEILE DES GERÄTS

- | | |
|--------------------------------------|--|
| [1] Motor | [A] Sicherheits-Warnung: Drehzahl des Mähwerkzeugs |
| [2] Zündkerze | [B] Sicherheits-Warnung: Allgemeine Anweisungen |
| [3] Startergriff | [C] Sicherheits-Warnung: Zulässige Mähwerkzeuge |
| [4] Luftfilter | [D] Typenschild |
| [5] Kraftstofftank | |
| [6] Gaszug | |
| [7] Kupplungsgehäuse | |
| [8] Bediengriff | |
| [9] Gashebel | |
| [10] Stop-Schalter | |
| [11] Antriebswelle | |
| [12] Werkzeugschutz | |
| [13] Transportschutz | |
| [14] Getriebe | |
| [15] Nylonfaden-Mähkopf | |
| [16] 3-Zahn-Messerscheibe | |
| [17] Tragegeschirr-Befestigungspunkt | |
| [18] Doppel-Tragegeschirr | |
| [19] Lenkergriff | |
| [20] Bügelgriff | |
| [21] Fadenschneidmesser | |

(GB)

GENERAL DESCRIPTION

IDENTIFICATION OF COMPONENTS

- | | |
|-------------------------------|---|
| [1] Engine | [A] Safety warning: Cutting attachment rotation speed |
| [2] Spark plug | [B] Safety warning: general instructions |
| [3] Recoil starter | [C] Safety warning: authorized cutting attachments |
| [4] Air filter | [D] Identification plate |
| [5] Fuel tank | |
| [6] Throttle cable | |
| [7] Clutch housing | |
| [8] Control grip | |
| [9] Throttle control trigger | |
| [10] Start / Stop switch | |
| [11] Transmission shaft | |
| [12] Cutting attachment guard | |
| [13] Transport guard | |
| [14] Transmission head | |
| [15] Nylon line cutting head | |
| [16] 3-tooth blade | |
| [17] Harness attachment point | |
| [18] Double harness | |
| [19] Bike handle | |
| [20] Loop handle | |
| [21] Line cutter blade | |

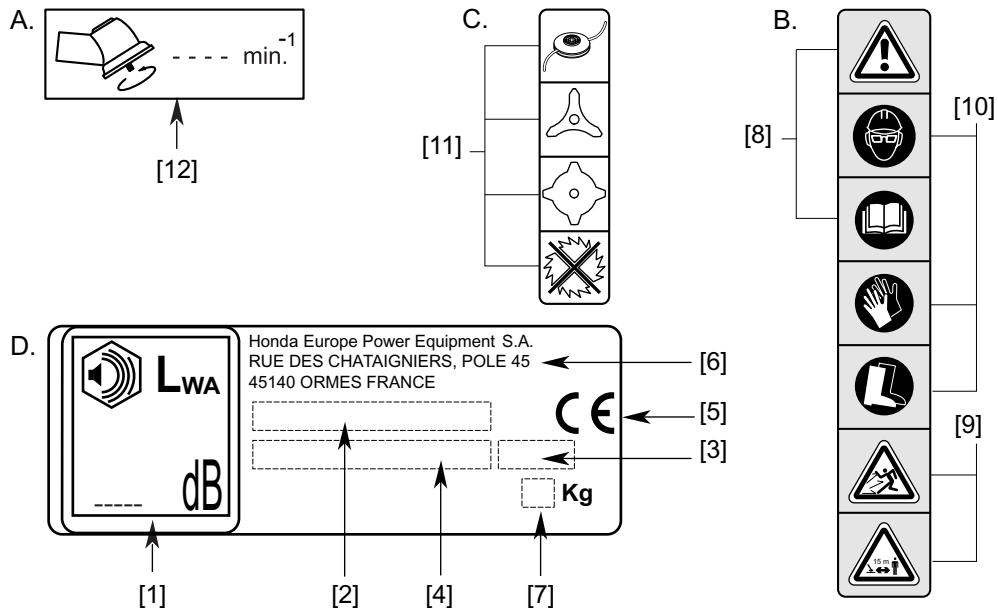
(F)

DESCRIPTION GÉNÉRALE

IDENTIFICATION DU MATÉRIEL

- | | |
|------------------------------------|---|
| [1] Moteur | [A] Avertissement de sécurité : vitesse de rotation de l'outil de coupe |
| [2] Bougie | [B] Avertissement de sécurité : Consignes générales |
| [3] Poignée de lanceur | [C] Avertissement de sécurité : Outils de coupe autorisés |
| [4] Filtre à air | [D] Plaque d'identification |
| [5] Réservoir de carburant | |
| [6] Câble d'accélérateur | |
| [7] Carter d'embrayage | |
| [8] Poignée de commande | |
| [9] Gâchette de commande des gaz | |
| [10] Interrupteur Marche / Arrêt | |
| [11] Arbre de transmission | |
| [12] Protecteur d'outil | |
| [13] Protecteur de transport | |
| [14] Boîtier de transmission | |
| [15] Tête de coupe à fil nylon | |
| [16] Lame 3 dents | |
| [17] Point d'accrochage du harnais | |
| [18] Harnais double | |
| [19] Guidon | |
| [20] Poignée simple | |
| [21] Lame coupe fil | |

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG



GERÄTE-KENNZEICHNUNG

- | | |
|---|---|
| [1] Gemäß der Richtlinie 2000/14/EC Geräuschpegel | [5] Konformitäts-Kennzeichen gemäß EG-Richtlinie 89/392 |
| [2] Modell - Typ | [6] Name und Adresse des Herstellers |
| [3] Herstellungsjahr | [7] Masse in kg |
| [4] Seriennummer | |

SICHERHEITSAUFKLEBER

Die Motorsense muss mit Vorsicht eingesetzt werden.

Zu diesem Zweck wurden auf dem Gerät Aufkleber angebracht, auf denen die bestehenden Gefahren in Form von Symbolbildern dargestellt sind, deren Bedeutung nachstehend gegeben ist.

Diese Aufkleber werden als Bestandteile des Geräts betrachtet. Löst sich ein solches Etikett ab oder wird unleserlich, so ist mit der zuständigen Honda-Vertretung in Verbindung zu treten, um es zu ersetzen. Wir empfehlen auch, die Sicherheitsanweisungen aufmerksam durchzulesen (siehe Seite 6).

- [8] **ACHTUNG:** Vor jeglicher Verwendung des Geräts ist die Betriebsanleitung durchzulesen.
- [9] **ACHTUNG:** Gefahr ausgeschleuderter Partikel. Beim Gebrauch des Geräts zu jeglichen Personen oder Haustieren einen Abstand von mindestens 15 m einhalten.
- [10] Immer Schutzbrille und Helm, sowie andere erforderliche Schutzausstattungen tragen, um Augen und Körper vor jeglichen vom Mähwerkzeug weggeschleuderten Partikeln (Kies, Glas, Metallteile, usw.) zu schützen.
- [11] Die Motorsense nur mit einem Nylonfaden-Mähwerkzeug verwenden oder Metall- Trennscheiben. Keine Kreissägeblätter montieren.
- [12] Drehzahl des Mähwerkzeugs.



GENERAL DESCRIPTION

IDENTIFICATION OF MACHINE

- | | |
|--|--|
| [1] Guaranteed sound power level
Directive 2000/14/EC | [5] Conformance mark in accordance
with modified Directive EEC/89/392 |
| [2] Model - Type | [6] Name and address of manufacturer |
| [3] Year of manufacture | [7] Weight in kg |
| [4] Serial number | |

SAFETY STICKERS

Your brushcutter must be used with care.

For this reason, adhesive labels in the form of pictograms have been placed on the machine to remind you of the main operating precautions. Their meanings are specified below. These labels are considered to be an integral part of the machine. If any of them comes off or becomes difficult to read, please contact your dealer to replace it. We also recommend that you should carefully read all the safety instructions (see page 8).

- [8] **WARNING:** Read the owner's manual before using the machine.
- [9] **WARNING:** Projection hazard. Ensure that all people and animals stay at a minimum distance of 15 m when you operate the machine.
- [10] Always wear goggles, a hard hat and any other necessary protective accessories to protect your eyes and body from objects (such as gravel, glass or pieces of metal) thrown up by the cutting attachment.
- [11] The brushcutter is to be used with a nylon or a metal disc line cutting attachment only. Do not use a circular saw blade.
- [12] Cutting attachment rotation speed.



DESCRIPTION GÉNÉRALE

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

- | | |
|--|---|
| [1] Niveau de puissance acoustique
Directive 2000/14/CE | [5] Marquage de conformité, selon la directive modifiée
EEC/89/392 |
| [2] Modèle - Type | [6] Nom et adresse du constructeur |
| [3] Année de fabrication | [7] Masse en kilogrammes |
| [4] Numéro de série | |

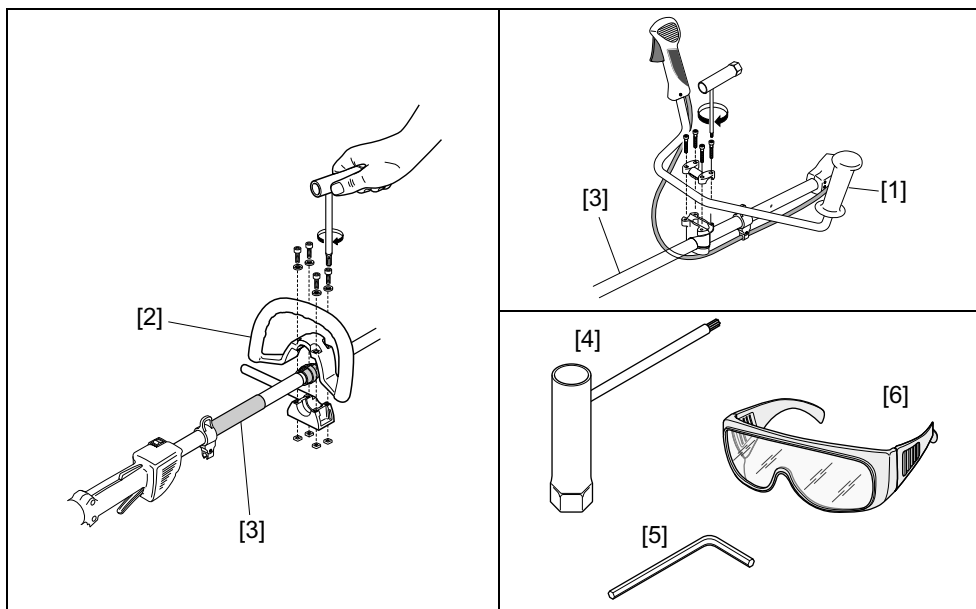
ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Votre débroussailleuse doit être utilisée avec prudence.

Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous. Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la machine. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité (voir page 10).

- [8] **ATTENTION :** Lire le manuel de l'utilisateur avant toute utilisation de la machine.
- [9] **ATTENTION :** Risque de projections. Eloigner toute personne ou animaux domestiques de 15 m au minimum durant l'utilisation de la machine.
- [10] Toujours porter des lunettes, un casque et tout autre accessoire de protection nécessaires pour se protéger les yeux et le corps contre la projection d'objets (graviers, verre, pièces métalliques, etc..) par l'outil de coupe.
- [11] N'utiliser la débroussailleuse qu'avec un outil de coupe à fil de nylon ou des disques de métal. Ne pas employer de lame de scie circulaire.
- [12] Vitesse de rotation de l'outil de coupe.

MONTAGE



GRIFFE

Der Lenkergriff [1] (Typ U) oder der Bügelgriff [2] (Typen L) müssen auf dem Antriebsrohr montiert werden [3].

Die Montage erfolgt mittels der Werkzeuge, die in der mit dem Gerät gelieferten Werkzeugtasche enthalten sind. Der Werkzeugsatz besteht aus:

- [4] Zündkerzenschlüssel / Torx-Schlüssel
- [5] Sechskantschlüssel
- [6] Schutzbrille



SICHERHEIT

A4 B8 C11 D3

GB

FITTING

GRIPS AND HANDLES

The bike type handle [1] (U type) or the loop handle [2] (L types) must be installed on the transmission tube [3]. Fitting is to be performed using the tools in the kit supplied with the appliance. This kit comprises:

- [4] Spark plug wrench / Torx wrench
- [5] Hexagonal wrench
- [6] Goggles



SAFETY

A4

B8

C11

D3

F

MONTAGE

POIGNÉES ET GUIDON

Le guidon [1] (type U) ou la poignée simple [2] (types L) doivent être installés sur le tube de transmission [3].

Le montage est à réaliser à l'aide des outils contenus dans la trousse fournie avec l'appareil et dont le contenu est :

- [4] Clé à bougie / Clé à embout torx
- [5] Clé hexagonale
- [6] Lunettes de protection



SECURITE

A4

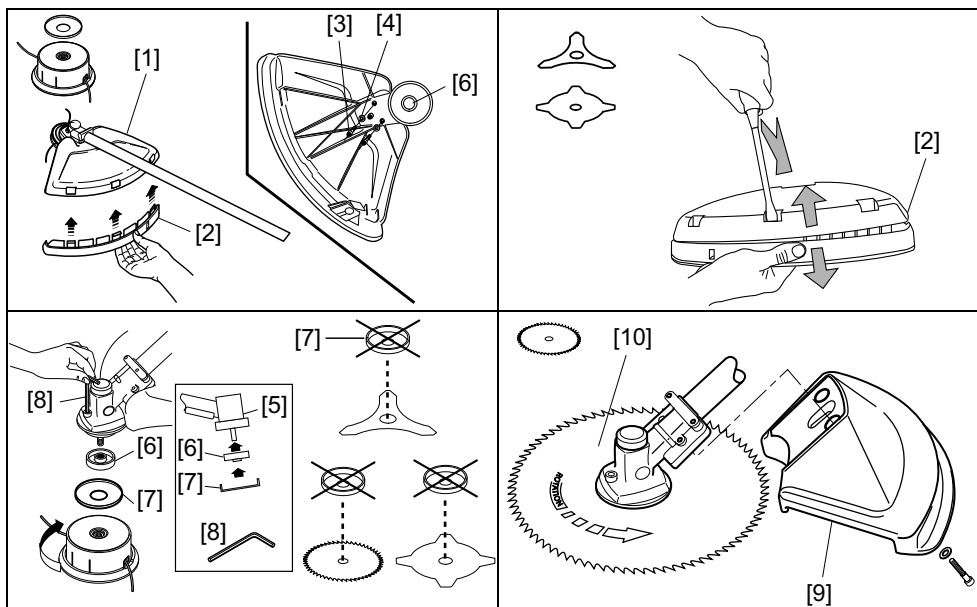
B8

C11

D3

MONTAGE

D



D

INTEGRALSCHUTZ

Die Motorsense wird mit einem Schutz geliefert.

Zur Verwendung mit Nylonfaden-Mähkopf: Die beiden Teile [2] und [1] durch Aufklipsen, wie in der Abbildung gezeigt, verbinden.

Zur Verwendung mit der Messerscheibe: Den unteren Teil [2] nicht montieren.

Den Schutz auf dem Gerät mit den beiden gelieferten Schrauben [3] und Scheiben [4] und dem Torx-Schlüssel installieren.

Die beiden am weitesten voneinander entfernten Löcher des Getriebegehäuses [5] verwenden.

⚠ WARNUNG : (nur UMK435E UEET)

Bei Verwendung eines Honda-Kreissägeblatts [10] (Option) muss immer der Standardschutz [2] und [1] durch eine als Zubehör erhältliche angepasste Honda-Schutzvorrichtung [9] ersetzt werden.

Der Kreissägeblatt-Schutz wird auf gleiche Weise wie der Standardschutz montiert.

MONTAGE DES MÄHWERKS

VORSICHT:

- Darauf achten, den Zwischenring [6] und [7] richtig einzusetzen. Dessen hohle Seite muss zum Getriebe [5] zeigen.
- Für Einbau des Zwischenrings [7] nur den mitgelieferten Fadenkopf verwenden.



SICHERHEIT

B8

C11

D3

NYLONFADEN-MÄHKOPF

Die Zwischenscheibe [6] und [7] auf die Antriebswelle setzen und den Nylonfaden-Mähkopf festschrauben. Das Festziehen erfolgt im Gegenuhzeigersinn.

Den Sechskantschlüssel [8] verwenden, um das Getriebe zu blockieren und den Nylonfaden-Mähkopf endgültig festzuziehen.



FITTING

COMPLETE GUARD

Your brush cutter is supplied with a guard.

Utilization with nylon line cutting head: Fit the two sections [2] and [1] and clamp them into place as shown in the diagram.

Utilization with blade: Do not fit the lower section [2].

Install the guard on the machine with the two screws [3] and washers [4] supplied with the Torx wrench.

Use the two holes that are furthest from the transmission head [5].

⚠ WARNING : (UMK435E UEET)

While using the Honda circular saw blade [10] (optional), always replace the standard protector [2] and [1] by the special Honda protector [9], available as an accessory. Assembly is the same as for the standard protector.

ASSEMBLING THE CUTTING SYSTEM

CAUTION:

- Pay special attention when fitting the spacers [6] and [7]. The concave side must face the transmission [5].
- Do not fit the spacer [7] with another tool than the nylon head together delivered.



B8 C11 D3

NYLON LINE CUTTING HEAD

With the spacer [6] and [7] already fitted on the transmission shaft, screw on the nylon line cutting head. It is tightened by turning counterclockwise.

Use the hexagonal wrench [8] to immobilize the transmission so that the nylon line cutting head is properly tightened.



MONTAGE

PROTECTION COMPLÈTE

Votre débroussaileuse est livrée avec un protecteur.

Utilisation avec tête de coupe à fil nylon : Assembler les deux parties [2] et [1] en les clipsant comme indiqué sur le dessin.

Utilisation avec lame : Ne pas monter la partie basse [2].

Installer le protecteur sur la machine à l'aide des deux vis [3] et rondelles [4] fournies et de la clé Torx.

Utiliser les 2 trous les plus éloignés du boîtier de transmission [5].

⚠ ATTENTION : (UMK435E UEET)

Dans le cadre de l'utilisation de la lame de scie circulaire Honda [10] (en option), toujours remplacer le protecteur standard [2] et [1] par le protecteur Honda adapté [9], disponible en accessoire.

Le montage du protecteur de lame de scie circulaire est identique à celui du protecteur standard.

ASSEMBLAGE DU SYSTÈME DE COUPE

PRÉCAUTION:

- Prendre garde au sens de montage des entretoises [6] et [7]. Le côté creux doit être tourné vers la transmission [5].
- Ne pas monter l'entretoise [7] avec un autre outil que la tête à fil nylon avec laquelle elle a été livrée.



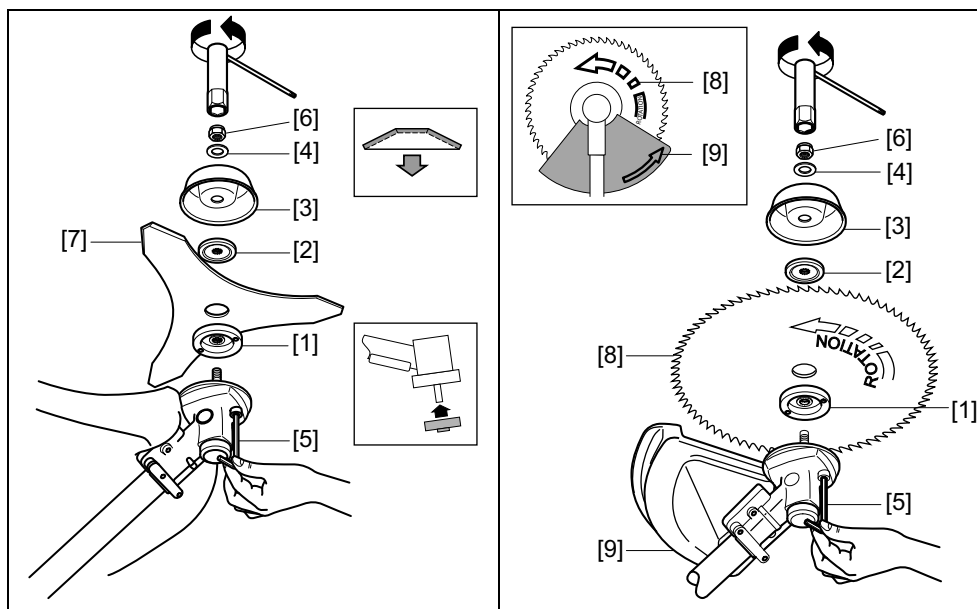
B8 C11 D3

TÊTE À FIL NYLON

Avec l'entretoise [6] et [7] déjà montée sur l'arbre de transmission, visser la tête nylon. Le serrage se fait dans le sens anti-horaire.

Utiliser la clé hexagonale [8] pour bloquer la transmission afin de serrer correctement la tête à fil de nylon.

MONTAGE



3-ZAHN-SCHEIBE

Die Mähzscheibe so zwischen die Zwischenscheiben [1] und [2] setzen, dass die Keilnuten sich perfekt der Welle anpassen.

Den Stabilisator [3] und die Scheibe [4] platzieren. Mit dem Sechskantschlüssel [5] die Welle am Drehen hindern und die Sicherungsmutter [6] mit dem geeigneten Schlüssel im Gegenuhrzeigersinn festziehen.



SICHERHEIT

B8

C11

D3

KREISSÄGENBLATT (AUSSTATTUNGSOPTION)

! WARNUNG :

Dieses Zubehör darf nur auf den Modellen UMK435E UEET, und auch dann nur nach Einbau der geeigneten Honda-Schutzvorrichtung [9] montiert werden.

Unabhängig von der Anzahl der Zähne einer Zahn-Scheibe (3 oder 4) erfolgt die Montage auf gleiche Weise.

! WARNUNG :

Die Montagerichtung des Werkzeugs einhalten. Der auf dem Sägeblatt aufgedruckte Pfeil [8] muss in gleiche Richtung zeigen wie der Pfeil auf der Schutzvorrichtung [9].

(GB)

FITTING

3 - TOOTH BLADE

Place the grass-cutting disc between the spacers [1] and [2] so that the grooves on the spacers fit perfectly onto the shaft.

Install the stabilizer [3] and the washer [4]. Block the rotation of the shaft with the hexagonal wrench [5]. Securely tighten the locknut [6] in the counterclockwise direction with the appropriate wrench.



B8 C11 D3

CIRCULAR SAW BLADE (OPTIONAL ACCESSORY)

⚠ WARNING :

Use of this accessory is restricted to the UMK435E UEET models only, and it must be fitted together with the special Honda protector [9].

Assemble in the same way as the 3- and 4-tooth blades.

⚠ WARNING :

Install the blade in the appropriate way. The arrow on the blade [8] must point in the same direction as the one on the protector [9].

(F)

MONTAGE

DISQUE À 3 DENTS

Placer le disque coupe-herbe entre les entretoises [1] et [2] de façon à ce que les cannelures des entretoises soient parfaitement emboîtées sur l'axe.

Placer le stabilisateur [3] et la rondelle [4]. Bloquer la rotation de l'arbre avec la clé hexagonale [5]. Serrer fermement l'écrou frein [6] dans le sens anti-horaire avec la clé adaptée.



B8 C11 D3

LAME DE SCIE CIRCULAIRE (ACCESSOIRE OPTIONNEL)

⚠ ATTENTION :

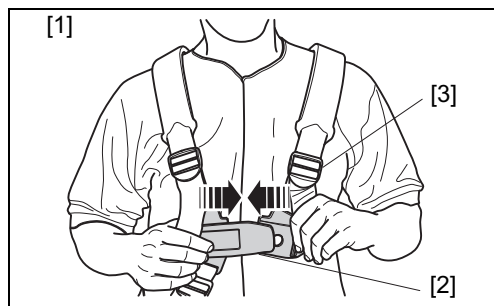
Cet accessoire ne doit être monté que sur les modèles UMK435E UEET, et seulement après avoir installé le protecteur Honda adapté [9].

Le montage est identique au disques 3 et 4 dents.

⚠ ATTENTION :

Respecter le sens de montage de la lame. La flèche imprimée sur la lame [8] doit être dans le même sens que la flèche gravée sur le protecteur [9].

MONTAGE



MONTAGE UND EINSTELLUNG DES TRAGEGESCHIRRS

⚠ WARNUNG :

Für eine sichere und komfortable Verwendung des Geräts ist es wichtig, die Träger des Tragegeschirrs so einzustellen, dass dieses angenehm sitzt und die Motorsense richtig ausgeglichen in Arbeitsposition zu liegen kommt.

Die Geräte werden mit einem doppelten Tragegeschirr [1] geliefert.

Das Tragegeschirr anlegen und mittels des Schnellverschlusses [2] schließen.

Die Schlaufen mit den Schnallen [3] so einstellen, dass das Gerät in Hüfthöhe aufgehängt ist.

GB

FITTING

FITTING AND ADJUSTING THE HARNESS

⚠ WARNING :

For operator safety and comfort, it is important to adjust the harness straps so they can be worn comfortably and so that the machine is properly balanced in the working position.

Machines are supplied with a double harness [1].

Put on the harness and fasten it with the quick fastener [2].

Adjust the straps with the buckles [3] so that the machine hangs at hip height.

F

MONTAGE

MONTAGE ET RÉGLAGE DU HARNAIS

⚠ ATTENTION :

Il est important, pour la sécurité et le confort d'utilisation, de régler les bretelles du harnais de façon à ne ressentir aucune gêne et que la machine soit correctement équilibrée en position de travail.

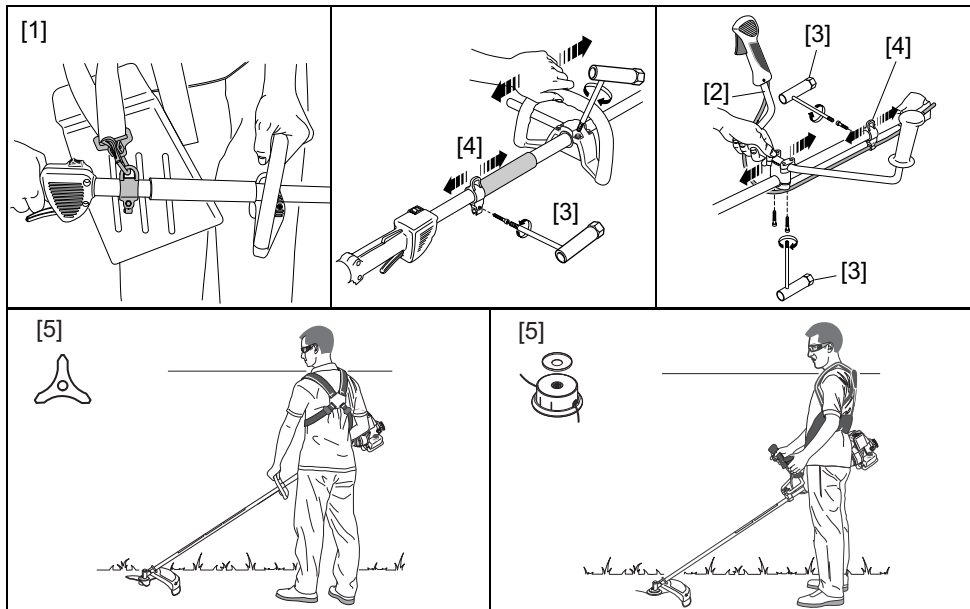
Les machines sont fournies avec un harnais double [1].

Passez le harnais et fermez-le à l'aide de l'attache rapide [2].

Ajuster les sangles à l'aide des boucles [3] de manière à avoir la machine suspendue à hauteur de la hanche.

VORBEREITUNG UND ÜBERPRÜFUNG VOR DEM EINSATZ

(D)



(D)

AUSGLEICH DES GERÄTS

Die Motorsense wie gezeigt einhängen [1].

Nachdem sich das Gerät in Position befindet, muss unbedingt sein Ausgleich eingestellt werden. Bei dieser Überprüfung muss das Gerät mit seinem Mähwerkzeug versehen und der Kraftstofftank halb gefüllt sein.

Die Länge des Geschirrs so einstellen, dass das Mähwerkzeug parallel zum Boden liegt und diesen berührt.

Ist das Gerät mit einer Mähscheibe ausgestattet, so muss diese mit dem Stabilisator montiert werden.

Der richtige Ausgleich wird erhalten, wenn der Stabilisator den Boden berührt, ohne auf diesem jedoch mit zu hohem Druck aufzuliegen [5].

Ein leichter Druck auf die Griffe muss ausreichen, um das Werkzeug vom Boden abzuheben. Ist eine Einstellung erforderlich, so ist der Befestigungspunkt nach vorn zu schieben, wenn das Werkzeug zu "schwer" ist, oder im gegenteiligen Fall nach hinten. Hierzu die Schrauben mittels des gelieferten Torx-Schlüssels [3] lösen und den Befestigungspunkt in die gewünschte Position schieben.

VORSICHT (Typ UEET):

- *Darauf achten, dass beim Verschieben des Lenkergriffs [2] der Gaszug nicht zu stark gespannt wird. Sicherstellen, dass der Gashebel ungestört betätigt werden kann.*

Die Schrauben wieder leicht festziehen und dann die Position des Bügelgriffs oder des Lenkergriffs nach Lösen der 4 Schrauben auf eine komfortable Arbeitsposition einstellen.

Nach Erhalt der Idealposition den Ausgleich erneut prüfen und gegebenenfalls nachstellen.

Dann die Schrauben festziehen, um die Griffe in ihrer Position zu blockieren.



PRELIMINARY PREPARATION AND CHECKS

BALANCING THE MACHINE

Attach the brush cutter as illustrated [1].

Once the machine is in place, it is essential to check that it is correctly balanced. This check must be performed with the cutting attachment fitted on the appliance and with the fuel tank half-full.

Adjust the length of the harness so that the cutting attachment is parallel to, and in contact with, the ground.

When the machine is equipped with a grass-cutting disc, the disc must be fitted with the stabilizer.

Correct balancing is obtained when the stabilizer just gently touches the ground [5].

It must be possible to raise the cutting attachment off the ground with only a slight effort on the handles. If adjustment is required, move the attachment point [4] forwards if the cutting attachment feels too heavy or rearwards if it feels too light. Loosen the bolts with the Torx wrench [3] supplied to move the harness attachment point to the desired position.

CAUTION (UEET type):

- *Be careful not to pull the throttle cable too tight when moving the handle [2]. Check that the throttle trigger operates smoothly.*

Adjust the position of the loop handle or the bike handle by loosening the four bolts to obtain a comfortable operating position.

When you have found the ideal position, check the balance again and adjust if necessary.

Then securely tighten the bolts to lock the handle in position.



PRÉPARATION ET VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

ÉQUILIBRAGE DE LA MACHINE

Accrocher la débroussailleuse comme illustré [1].

Une fois la machine en position, il est impératif de vérifier son équilibrage. Cette vérification doit se faire avec l'appareil équipé de l'outil de coupe et réservoir de carburant à demi rempli.

Régler la longueur du harnais de telle sorte que l'outil soit parallèle au sol, en contact avec le sol.

Lorsque la machine est équipée d'un disque coupe herbe, ce dernier doit être monté avec le stabilisateur.

L'équilibrage correct est obtenu lorsque le stabilisateur touche le sol, sans toutefois y reposer avec une pression trop importante [5].

Un léger effort sur les poignées doit être suffisant pour soulever l'outil du sol. Si un réglage s'avère nécessaire, déplacer le point d'accrochage [4] vers l'avant si l'outil est trop "lourd", ou vers l'arrière dans le cas contraire : desserrer les vis à l'aide de la clé Torx fournie [3], de façon à déplacer le point d'accroche à la position souhaitée.

PRÉCAUTION (Type UEET) :

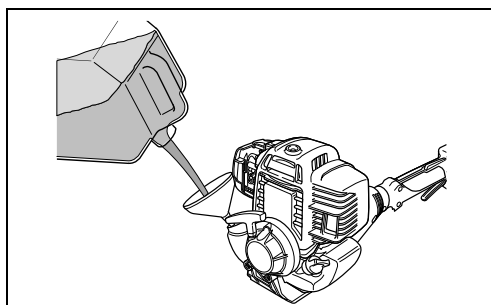
- *Veiller à ne pas trop tendre le câble des gaz en déplaçant le guidon [2]. Vérifier le libre fonctionnement de la gâchette d'accélérateur.*

Ajuster la position de la poignée simple ou du guidon double en desserrant les 4 vis pour obtenir une position de travail confortable.

Une fois la position idéale obtenue, vérifier à nouveau l'équilibrage et ajuster le cas échéant.

Serrer ensuite fermement les vis et pour bloquer la poignée en position.

VORBEREITUNG UND ÜBERPRÜFUNG VOR DEM EINSATZ



FÜLLEN DES KRAFTSTOFFTANKS

⚠ WARNUNG :

In Benzinbehältern kann sich je nach Außentemperatur ein Überdruck einstellen. Den Verschluss vorsichtig öffnen, um jegliches Ausspritzen von Benzin zu vermeiden. Benzinbehälter an einem kühlen Ort nicht zu lange aufbewahren und nie in der Sonne stehen lassen.

	UMK425E	UMK435E
Tank-Fassungsvermögen	0,55 ℓ	0,65 ℓ
Empfohlene Kraftstoffsorte	unverbleites Superbenzin	

VORSICHT:

- Den Tankverschluss und dessen Umgebung reinigen, um das Eindringen von Fremdkörpern in den Tank zu vermeiden.
- Zum Füllen des Kraftstofftanks einen geeigneten Trichter oder einen Behälter mit Auslaufstutzen verwenden.
- Das Einfüllen ist einfacher, wenn sich das Gerät in Betriebsposition befindet.
- Darauf achten, dass sich das Gerät bei dieser Arbeit in stabiler Position befindet und nicht umkippen und das Benzin verschütten kann.



⚠ WARNUNG :

Benzin ist äußerst feuergefährlich und kann unter gewissen Umständen Explosionen verursachen. Den Tank an einer gelüfteten Stelle bei abgestelltem Motor füllen. An Stellen, an denen Benzin getankt wird, und in der Nähe von Benzinaufbewahrungsstellen nicht rauchen, und keine Flammen oder Funken erzeugen. Den Benzintank nicht zu stark füllen (im Einfüllstutzen darf kein Benzin stehen). Nach dem Vollerfüllen sicherstellen, dass der Tankverschluss richtig geschlossen ist. Darauf achten, dass beim Füllen des Tanks kein Benzin verschüttet wird. Benzinspritzer oder Benzindämpfe können in Brand geraten. Vor dem Starten des Motors sicherstellen, dass alles verschüttete Benzin getrocknet ist und die Benzindämpfe sich verflüchtigt haben. Direkter Hautkontakt mit Benzin und das Einatmen von Benzindämpfen sind zu vermeiden. BENZIN FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN.



PRELIMINARY PREPARATION AND CHECKS

FILLING THE FUEL TANK

WARNING :

The pressure inside fuel tanks may increase when the ambient temperature rises. The cap should be removed with care to avoid any splashing of fuel. Fuel should be stored in a cool place, for short periods of time, and must never be left in direct sunlight.

	UMK425E	UMK435E
Tank capacity	0.55 ℓ	0.65 ℓ
Recommended fuel	Premium unleaded	

CAUTION:

- Clean the fuel tank cap and its edges to prevent foreign bodies from entering the tank.
- Fill the fuel tank with a suitable funnel or a jerrycan with a suitable spout.
- For easy filling, place the machine in the operating position.
- Make sure that the machine remains in a stable position throughout this operation so that it does not fall over.



SAFETY

B3

C12

WARNING :

Petrol is extremely flammable and, in some circumstances, it is explosive. Fill the fuel tank in a well ventilated area with the engine switched off. Do not smoke and avoid any flames or sparks in the area where filling is performed and where the fuel is stored. Do not overfill the fuel tank. (The fuel level must be below the filler neck). After filling the tank, make sure that the tank cap is correctly fitted. Take care not to spill fuel during the tank filling operation. Petrol splashes or vapours could catch fire. Make sure that any spilled petrol has evaporated and that vapours have dispersed before starting the engine. Avoid direct contact of petrol with the skin and do not breathe the vapours. KEEP FUEL OUT OF REACH OF CHILDREN.



PRÉPARATION ET VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

REMPLEISSAGE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT

ATTENTION :

La pression peut augmenter dans les récipients contenant de l'essence, du fait de la température ambiante. Ouvrir le bouchon avec précaution pour éviter toute projection. Entreposer le carburant dans un endroit frais, pour de courtes périodes et ne jamais le laisser au soleil.

	UMK425E	UMK435E
Capacité du réservoir	0,55 ℓ	0,65 ℓ
Carburant recommandé	Super sans plomb	

PRÉCAUTION:

- Nettoyer le bouchon du réservoir et ses abords pour éviter que des corps étrangers ne pénètrent dans le réservoir.
- Remplir le réservoir de carburant en utilisant un entonnoir approprié ou un bidon à bouchon verseur.
- Pour plus de commodités, placer la machine en position d'utilisation.
- Veiller à ce que l'appareil soit en position stable pendant cette opération, afin qu'il ne se renverse pas.



SECURITE

B3

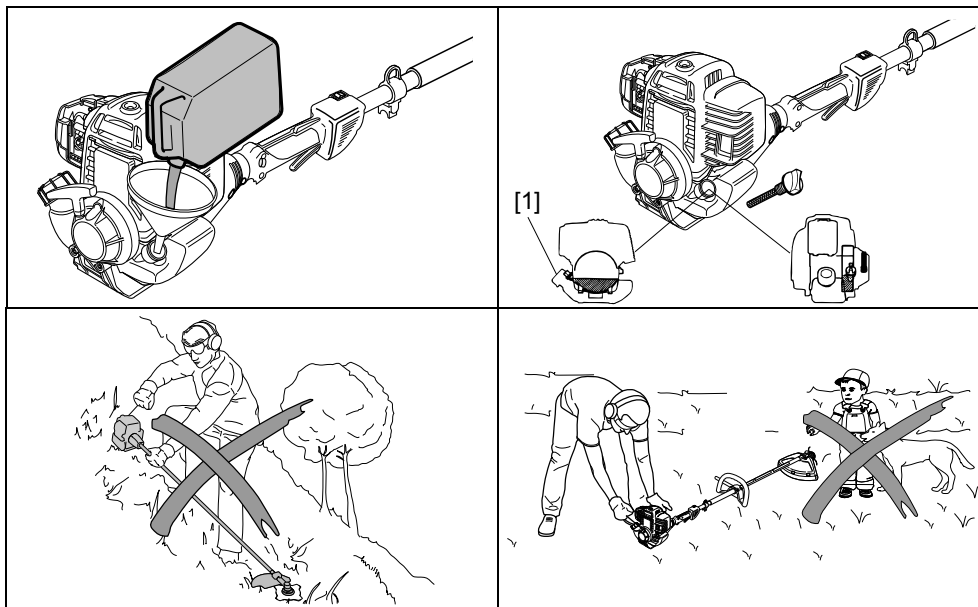
C12

ATTENTION :

L'essence est extrêmement inflammable, et dans certaines circonstances, explosive. Remplir le réservoir dans un endroit aéré, moteur à l'arrêt. Ne pas fumer, ne pas approcher de flammes ou d'étincelles près du lieu où le plein est effectué et près du lieu de stockage du carburant. Veiller à ne pas trop remplir le réservoir d'essence (il ne doit pas y avoir d'essence dans le col de remplissage). Après avoir fait le plein, s'assurer que le bouchon de réservoir soit correctement fermé. Faire attention de ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir. Les éclaboussures ou les vapeurs d'essence risqueraient prendre feu. Avant la mise en marche du moteur, assurez-vous que l'essence renversée a séché et que les vapeurs sont dissipées. Éviter le contact direct de l'essence sur la peau ou de respirer les vapeurs. NE PAS LAISSER A LA PORTEE DES ENFANTS.

VORBEREITUNG UND ÜBERPRÜFUNG VOR DEM EINSATZ

D



D

FÜLLEN DES ÖLBEHÄLTERS

⚠ WARNUNG :

Der Motor kann, wenn er mit unzureichendem Ölstand betrieben wird, ernsthaft beschädigt werden. Der Ölstand ist auf einer ebenen und horizontalen Fläche bei abgestelltem Motor zu prüfen. Bei Verwendung Öls minderer Qualität oder Öls für 2-Takt-Motoren kann die Lebensdauer des Motors beeinträchtigt werden.

KONTROLLE DES ÖLSTANDS

1. Den Motor auf einer horizontalen ebenen Fläche abstellen.
2. Den Öleinfüllstopfen entfernen und den Ölstand prüfen. Das Öl muss den oberen Rand des Öleinfüllhalses erreichen [1].
3. Bei zu niedrigem Ölstand mit der empfohlenen Ölart bis zum oberen Rand der Einfüllhalses nachfüllen. Honda-4-Takt-Öl oder ein gleichwertiges Motoröl erster Qualität verwenden, welches den Normen der amerikanischen Automobilhersteller für die Einsatzklassen SG und SF entspricht.

	UMK425E	UMK435E
Ölbehälter-Fassungsvermögen (cm³)	80	100
Empfohlenes Öl	SAE 10W30	

⚠ WARNUNG :

Zum Starten muss das Gerät immer auf dem Boden abgestellt werden. Darauf achten, dass es stabil aufliegt und dass das Mähwerkzeug weder einen Gegenstand, noch den Boden berührt.

VOR DER INBETRIEBNAHME

Sicherstellen, dass die Schutzgehäuse richtig in Stellung und richtig festgezogen sind und die richtige Sicherheitsausrüstung anlegen (Schutzbrille, Handschuhe, Stiefel, Gehörschutz).

Sicherstellen, dass das Mähwerkzeug und die Griffe richtig festgezogen sind.

Das Gerät von der Stelle, an der der Kraftstoff nachgefüllt worden war, entfernen. Sich auf ebenes und stabiles Gelände begeben. Sicherstellen, dass sich der Zündkerzenstecker in Stellung befindet.



SICHERHEIT

A4	B1	B2	B5
C1	C7	C9	C10



PRELIMINARY PREPARATION AND CHECKS

FILLING THE OIL TANK

⚠ WARNING :

The engine may be seriously damaged if it is run with insufficient oil. Check the oil level on a flat horizontal surface with the engine switched off. The engine's service life may be shortened if non-detergent oil or 2-stroke engine oil is used.

CHECKING THE OIL LEVEL

1. Place the engine in a horizontal position on a flat surface.
2. Remove the oil filler cap and check the oil level: oil must be level with the top of the oil tank neck [1].
3. If the level is too low, top up with the recommended oil to the top of the oil filler neck. Use Honda 4-stroke oil or an equivalent engine oil with high detergent properties, of prime quality and certified as complying with American automobile manufacturer standards for SG and SF classification.

	UMK425E	UMK435E
Oil tank capacity (cc)	80	100
Recommended oil	SAE 10W30	

⚠ WARNING :

The machine must always be resting on the ground when starting up. Make sure that it is stable and that the cutting attachment is not touching other objects or the ground.



A4	B1	B2	B5
C1	C7	C9	C10

BEFORE STARTING UP

Check that the guards are properly fitted and tightened and that you have the necessary protective equipment such as goggles, gloves, boots and ear-defenders. Check that the cutting attachment and the grips or handle are correctly tightened. Move the machine away from the location where the fuel tank was filled.

Stand on flat, stable ground. Check that the spark plug cap is in place.



PRÉPARATION ET VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

REPLISSAGE DU RÉSERVOIR D'HUILE

⚠ ATTENTION :

Faire tourner le moteur avec un niveau d'huile insuffisant peut causer de sérieux dommages au moteur. Vérifier le niveau d'huile sur une surface plane et horizontale, moteur arrêté. L'utilisation d'une huile non détergente, ou pour moteurs à 2 temps, pourrait réduire la longévité du moteur.

CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE

1. Placer le moteur à l'horizontale sur une surface plane.
2. Déposer le bouchon du dispositif de remplissage d'huile et vérifier le niveau ; il doit atteindre le haut du goulot du réservoir [1].
3. Si le niveau est trop bas, faire le plein jusqu'au haut de la tubulure de remplissage d'huile avec l'huile préconisée. Utiliser de l'huile Honda 4 temps ou une huile moteur équivalente, hautement détergente et de première qualité, certifiée pour satisfaire aux normes des constructeurs automobiles américains pour la classification des services SG, SF.

	UMK425E	UMK435E
Capacité du réservoir d'huile (cm³)	80	100
Huile recommandée	SAE 10W30	

⚠ ATTENTION :

Il faut toujours poser la machine au sol pour le démarrage. Veiller à ce qu'elle repose de manière stable et à ce que l'outil ne soit en contact ni avec un objet ni avec le sol.



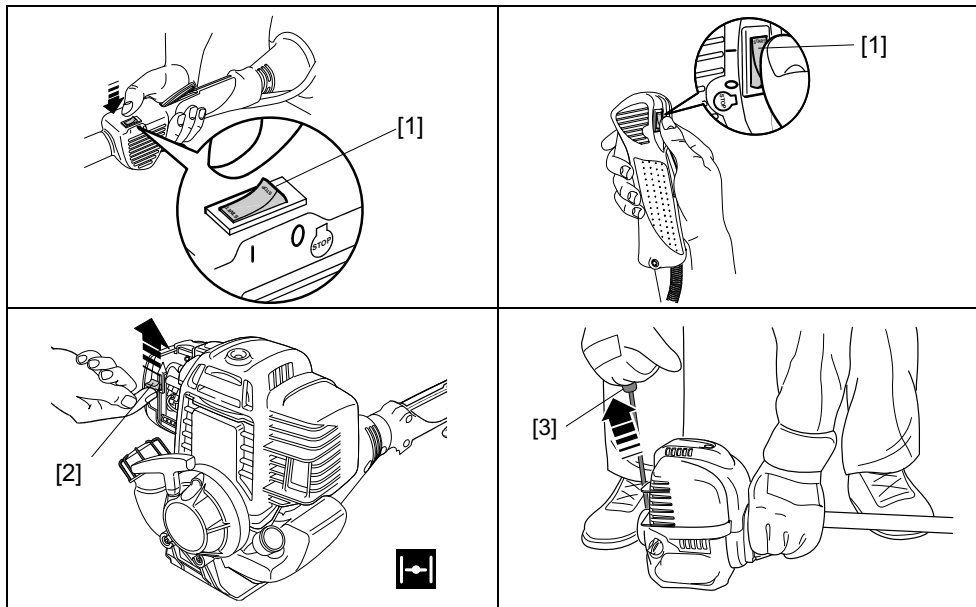
A4	B1	B2	B5
C1	C7	C9	C10

AVANT LA MISE EN MARCHÉ

Vérifier que les carters de protection sont bien en place, correctement serrés, et que vous disposez des équipements de protection tels que lunettes de sécurité, gants, bottes, casque antibruit. Contrôler le serrage de l'outil de coupe et des poignées ou guidon. Déplacer la machine de l'endroit où le plein de carburant a été fait.

Se placer sur une partie de terrain plane et stable. S'assurer que le capuchon de la bougie est en place.

STARTEN UND ABSTELLEN DES MOTORS



KALTSTART

Der Motor wird als "kalt" betrachtet, wenn er während der zehn, dem Starten vorangehenden Minuten nicht länger als 5 Minuten in Betrieb war.

Zum Starten folgendermaßen vorgehen

1. Den Stop-Schalter [1] auf Position schieben "I".
2. Den Starterhebel [2] in hohe Position (geschlossene Starterklappe) stellen.
3. Mehrmals die unter dem Vergaser gelegene Anlass-Einspritzpumpe betätigen, um ein Ansaugen des Benzins zu veranlassen.
4. Den Startergriff [3] vorsichtig ziehen bis ein Widerstand fühlbar wird.
5. Dann bis zum Starten des Motors heftig herausziehen.
6. Nach dem Starten des Motors den Starterhebel [2] in niedrige Position zurückführen.

VORSICHT:

- Den Startergriff nicht soweit ausziehen, dass das Seil vollständig abgewickelt wird.
- Den Startergriff nicht plötzlich zum Motor zurückschnellen lassen. Ihn langsam zurückführen, um jegliche Beschädigung des Starters zu vermeiden.

HINWEIS: Den Startergriff immer kräftig ausziehen. Wird nicht kräftig genug gezogen, so können sich an der Zündkerze keine Funken ausbilden und der Motor startet nicht. Zum Starten nicht mit dem Fuß oder dem nie auf das Antriebsrohr drücken. Dieses könnte sich verbiegen und das Gerät unbrauchbar machen.



SICHERHEIT

C1

C7

C9

C10



STARTING AND STOPPING THE ENGINE

COLD START

The machine is considered to be "cold" if the engine has not been running for more than 5 minutes in the 10 minutes before starting up.

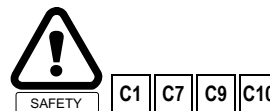
Start the engine as follows :

1. Place the Start/Stop button [1] in the Start position "I".
2. Place the choke lever [2] in the high position (closed).
3. Press the primer pump button located below the carburettor several times to prime the engine.
4. Gently pull the recoil starter [3] until you feel resistance.
5. Then pull vigorously until the engine starts.
6. When the engine has started, return the choke lever [2] to the low position.

CAUTION:

- *Do not pull the recoil starter cord all the way out.*
- *Do not release the recoil starter suddenly so that it strikes the engine. Return it gently to avoid damaging the starter mechanism.*

NOTE: Always pull the recoil starter vigorously. If you pull too gently, sparks may not be produced on the spark plug and the engine will not start. Do not place your foot or knee on the transmission tube to hold the machine, as this could bend the tube, rendering the machine inoperable.



MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR

DÉMARRAGE À FROID

La machine est considérée comme "froide" si le moteur n'a pas tourné plus de cinq minutes dans les dix minutes qui précèdent la mise en marche.

Procéder à la mise en marche comme suit

1. Placer le bouton Marche / Arrêt [1] en position Marche "I".
2. Mettre le levier de starter [2] en position haute (fermé).
3. Appuyer plusieurs fois sur la pompe d'amorçage, situé sous le carburateur, pour provoquer l'appel d'essence.
4. Tirer doucement sur la poignée de lanceur [3] jusqu'à sentir une résistance.
5. Tirer ensuite de manière vive jusqu'au démarrage du moteur.
6. Lorsque le moteur amorce le démarrage, ramener le levier de starter [2] en position basse.

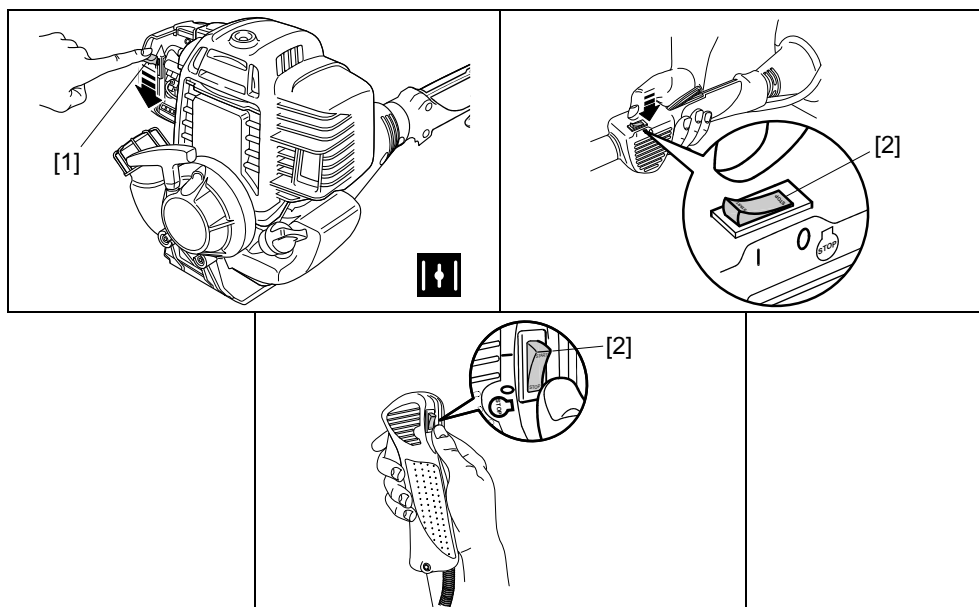
PRÉCAUTION:

- *Ne pas tirer sur la poignée de lanceur jusqu'au déroulement complet de la corde.*
- *Ne pas laisser la poignée du lanceur revenir brutalement contre le moteur, la ramener doucement afin d'éviter tout dommage au démarreur.*

NOTE : Toujours tirer avec vigueur la poignée du lanceur. Si ce n'est pas le cas, les étincelles à la bougie peuvent ne pas se produire, empêchant la mise en marche du moteur. Ne pas poser le pied ou le genou sur le tube de transmission pour maintenir la machine. Celui-ci pourrait se tordre et rendre la machine inutilisable.



STARTEN UND ABSTELLEN DES MOTOR



WARMSTART

Der Motor wird als "warm" betrachtet, wenn er während der zehn, dem Starten vorangehenden Minuten länger als 5 Minuten in Betrieb war.

Der warme Motor wird auf gleiche Weise wie ein kalter Motor gestartet, nur ist hierbei die Verwendung des Starters [1] nicht erforderlich (der Hebel muss in niedriger Position verbleiben).

HINWEIS: Bei Schwierigkeiten beim Starten eines warmen Motors folgendermaßen vorgehen:

1. Den Motor abschalten (OFF).
2. Sicherstellen, dass die Starterklappe geöffnet ist (Hebel auf OPEN).
3. Den Gashebel voll durchgedrückt halten.
4. Den Startergriff 3 bis 5 mal ziehen und den Gashebel loslassen.
5. Den Motor nach den oben beschriebenen Verfahren starten.

VORSICHT:

- Versichern Sie sich, dass der Motorschalter auf OFF steht.
- Wird dieses Verfahren mit Motorschalter auf ON durchgeführt, so kann das Messer beim Starten des Motors drehen, was zu Verletzungen führen kann.

ABSTELLEN DES MOTORS

1. Zum Abstellen des Motors den Stop-Schalter auf Position Stop (O) schieben [2].
2. Diese Bedienung ermöglicht auch ein Abschalten des Geräts im Notfalle.

⚠ WARNUNG :

Nicht vergessen, dass das Schneidwerkzeug infolge seiner Trägheit nach dem Abschalten des Motors noch weiterdreht.



STARTING AND STOPPING THE ENGINE

HOT START

The machine is considered to be "hot" if the engine has been running for more than 5 minutes in the 10 minutes before starting up.

The hot start procedure is the same as the cold start procedure except that the choke [1] is not needed. (The lever must be left in the low position).

NOTE: Should you have difficulty start a hot engine, follow this procedure:

1. Turn the engine to the OFF position.
2. Make sure that the choke lever is in OPEN position.
3. Keep the throttle control lever (throttle trigger) fully squeezed.
4. Pull the starter grip 3 to 5 times, and release the throttle control lever (throttle trigger).
5. Start the engine referring to the procedures described above.

CAUTION:

- *Be sure to turn the engine switch to the OFF position.*
- *If this operation is executed with the engine switch at the ON position, the blade may rotate when the engine starts and a personal injury may result.*

STOPPING THE ENGINE

1. To stop the engine, press the Start/Stop button to engage the Stop position (O) [2].
2. This step can also be taken to stop the machine in case of emergency.

⚠ WARNING :

Note that the cutting attachment continues turning by inertia after the engine has been stopped.



MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR

DÉMARRAGE À CHAUD

La machine est considérée comme "chaude" si le moteur a tourné plus de cinq minutes dans les dix minutes qui précèdent la mise en marche.

La procédure de démarrage à chaud est identique à celle du démarrage à froid, sauf qu'il n'est pas nécessaire d'utiliser le starter [1] (il doit rester en position basse).

NOTE : En cas de difficultés pour redémarrer le moteur à chaud :

1. Glisser le bouton Marche/Arrêt en position Arrêt (O).
2. Assurez-vous que le starter est en position basse.
3. Maintenir la gâchette des gaz enfoncée.
4. Tirer le lanceur 3 à 5 fois et relâcher la gâchette des gaz.
5. Démarrer le moteur selon la procédure décrite ci-dessus.

PRÉCAUTION:

- *Assurez-vous que le bouton marche arrêt est en position arrêt (O).*
- *Dans le cas contraire, l'outil de coupe se mettrait en marche au démarrage du moteur et pourrait entraîner des dommages corporels.*

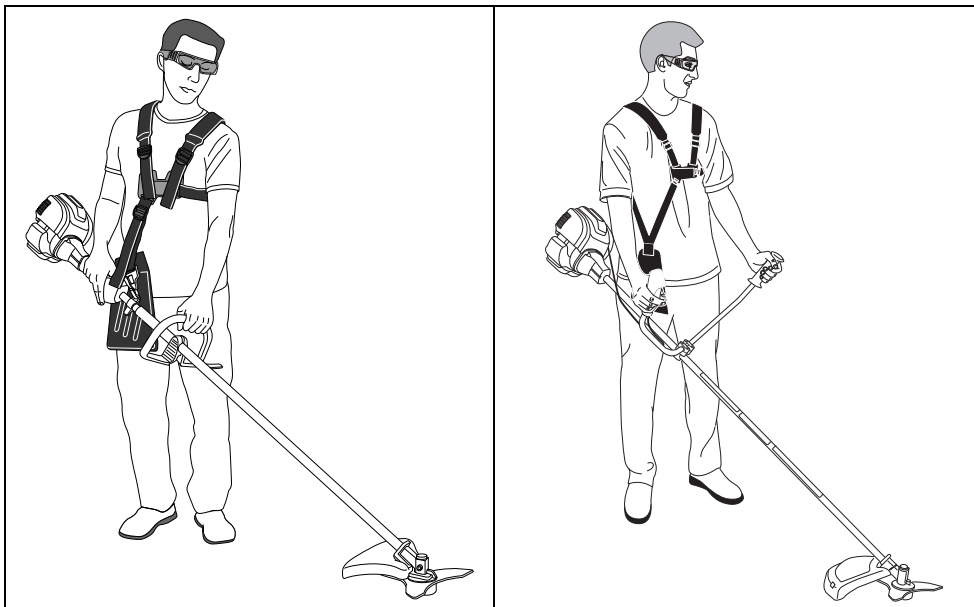
ARRÊT DU MOTEUR

1. Pour arrêter le moteur, pousser le bouton Marche / Arrêt sur la position arrêt (O) [2].
2. Cette commande permet également d'arrêter la machine en cas d'urgence.

⚠ ATTENTION :

Noter que l'outil de coupe continue à tourner par inertie même après l'arrêt du moteur.

GEBRAUCH



ARBEITSPOSITION

Nach dem Starten des Motors ist das Gerät wie zuvor im Kapitel "Vorbereitung" beschrieben am Tragegeschirr einzuhaken.

! WARNUNG :

Bei der Handhabung des Geräts darauf achten, dass das Mähwerkzeug nirgends anstößt, und das Gerät vom Körper fernhalten. Das Gerät nicht benutzen ohne es zuvor im Tragegeschirr einzuhaken.

Die Motorsense, wie gezeigt, an den beiden Handgriffen festhalten.

VORSICHT:

- *Beim Arbeiten den Motor zwischen den einzelnen Arbeitsabschnitten immer zu Leerlauf zurückkehren lassen. Zu langer Betrieb des Motors bei höchster Drehzahl, jedoch ohne Belastung (kein Widerstand am Mähwerkzeug durch zu schneidende Vegetation) kann ernsthafte Motorschäden verursachen.*

Mit nylonfaden-mähkopf

Dieses Werkzeug ist zum Abschluss der mit einem Rasenmäher durchgeführten Arbeiten zu verwenden. Es ist besonders praktisch und wirksam zum Schneiden von Gras vor Wänden oder Zäunen, um Bäume oder Pfähle oder auf kleinen, unebenen, für einen Rasenmäher unzugänglichen Stellen.

! WARNUNG :

Sicherstellen, dass das Faden-Schneidmesser auf der Schutzvorrichtung des Mähwerks richtig befestigt ist.

Einstellung der Fadenlänge

Bei maximaler Drehzahl den Nylonfaden-Mähkopf leicht gegen den Boden drücken, worauf der Faden automatisch austritt. Solange wiederholen, bis die optimale Fadenlänge erhalten wird.

(GB)

OPERATION

OPERATING POSITION

Once the machine has been started, attach it to the harness as already described in the section on preparation.



Read the
safety
instructions

⚠ WARNING :

When handling the machine, take care to avoid striking any objects with the cutting attachment and keep the cutting attachment away from your body. Do not use the machine unless it is attached to the harness.

Hold the brush cutter firmly by both grips as shown.

CAUTION:

- *When using the machine, always allow the engine to idle between operations. If the machine is allowed to run at maximum speed with no load (no resistance on the cutting attachment) for long periods, the engine may be seriously damaged.*

With nylon line type cutting head

This attachment is designed to complete the job done with a lawnmower. It is especially handy and efficient for cutting grass along walls or fences, around trees or posts and on narrow or uneven surfaces where a lawnmower cannot be used.

⚠ WARNING :

Make sure the line cutting blade is properly mounted on the cutting attachment guard.

Line length adjustment

At maximum rotating speed, gently press the nylon line cutting head on the ground. The line is automatically extended. Repeat this operation until the optimal length is obtained.

(F)

UTILISATION

POSITION DE TRAVAIL

La machine étant démarrée, l'accrocher au harnais comme expliqué précédemment au chapitre préparation.



Lire les
consignes
de sécurité

⚠ ATTENTION :

Lors des manipulations de la machine, veiller à ne rien heurter avec l'outil de coupe et conserver l'outil à distance du corps. Ne pas utiliser la machine sans l'accrocher au harnais.

Maintenir la débroussailleuse fermement par les deux poignées, comme indiqué.

PRÉCAUTION:

- *Au cours du travail, toujours laisser le moteur revenir au ralenti entre les opérations. De trop longues périodes d'utilisation à régime maximal sans charge (pas de résistance de la végétation sur l'outil), peuvent endommager sérieusement le moteur.*

Avec la tête à fil de nylon

Cet outil est destiné à compléter le travail d'une tondeuse à gazon. Il est particulièrement pratique et efficace pour couper l'herbe le long des murs ou clôtures, autour des arbres ou piquets et les surfaces réduites ou inégales qu'une tondeuse ne peut traiter.

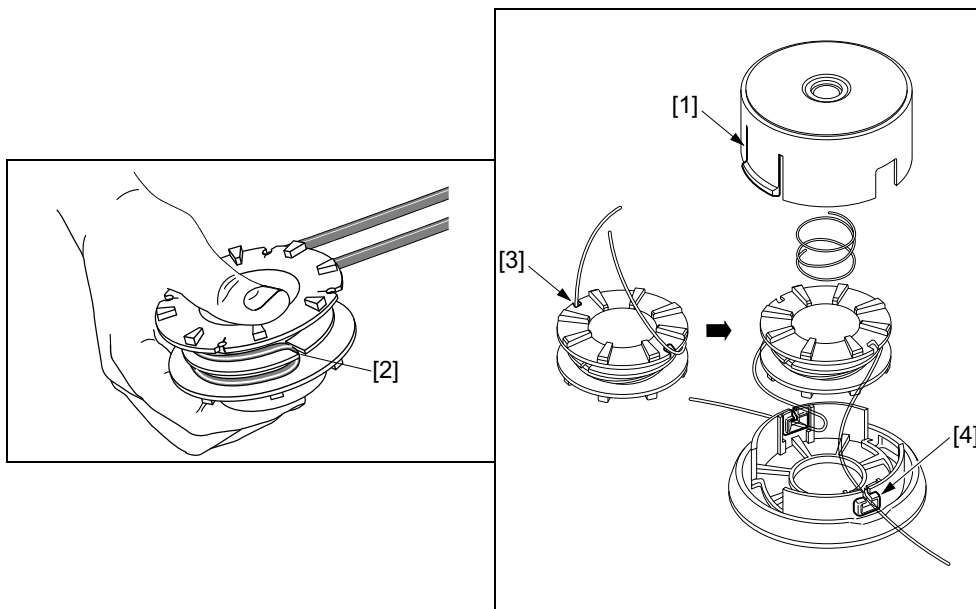
⚠ ATTENTION :

Vérifier que la lame coupe fil soit bien fixée sur la protection du système de coupe.

Mise à longueur du fil

Au régime maximum de rotation, presser légèrement la tête à fil nylon contre le terrain, le fil sort automatiquement. Répéter l'opération jusqu'à obtention de la longueur optimale.

GEBRAUCH



Austausch des Fadens

1. Zum Öffnen des Kopfes auf die auf seinen Seiten befindlichen Zungen [1] drücken.
2. Die Spule herausnehmen und die Nylonfadenreste entfernen.
3. 5,5 m Faden von Durchmesser 2,7 mm vorbereiten und in der Mitte in zwei Fäden falten.
4. Die Mitte des Fadens in die Auskerbung [2] der Spule setzen und den Faden durch Drehen in der angezeigten Richtung aufwickeln.
5. Die Fadenenden in zwei gegenüberliegenden Einkerbungen [3] einklemmen (10 cm Faden austreten lassen).
6. Die Spule wieder in ihre Aufnahme setzen und die Fäden durch die beiden seitlichen Öffnungen führen [4].
7. Den Deckel wieder montieren.



SICHERHEIT

B8

C11

VORSICHT:

- Immer einen Faden des in der Tabelle der technischen Daten genannten Durchmessers wählen.
- Ein zu dicker Faden belastet den Motor und beeinträchtigt somit die Qualität der ausgeführten Arbeit.

! WARNUNG :

Auf keinen Fall den Nylonfaden durch einen Faden anderer Art oder einen Metalldraht ersetzen.

Aus Sicherheitsgründen den Zündkerzenstecker abziehen, um versehentliches Starten zu vermeiden.

Beim Auswechseln des Schneidkopfs Schutzhandschuhe tragen.



OPERATION

Replacing the line

1. Press the lugs [1] located on either side of the head to open it.
2. Extract the reel and remove the rest of the nylon line.
3. Prepare 5.5 metres of 2.7 mm diameter line and fold it in half, lengthwise.
4. Place the middle of the line in the notch [2] in the reel and coil the wire by turning in the specified direction.
5. Secure the ends in the two opposite notches [3] (leaving an excess of 10 cm of line).
6. Reinstall the reel in its place and feed the lines through the two side holes [4].
7. Reinstall the cover.



B8 C11

CAUTION:

- Always use a line of the diameter recommended in the technical specifications.
- Poor results would be obtained if the line diameter is too large as this will result in an excessive load on the engine, so reducing its performance.

! WARNING :

Never replace the nylon line with a line of a different material, such as steel wire.
To avoid severe personal injury, disconnect the spark plug cap to prevent accidental starting.
Wear heavy gloves to protect your hands when replacing the nylon head.



UTILISATION

Remplacement du fil

1. Appuyer sur les languettes [1] situées de chaque côté de la tête pour l'ouvrir.
2. Extraire la bobine et retirer le reste de fil nylon.
3. Préparer 5,5 mètres de fil de diamètre 2,7 mm et le plier en deux dans la longueur.
4. Placer le milieu du fil dans l'encoche [2] de la bobine et enrouler le fil en tournant dans le sens indiqué.
5. Coincer les extrémités dans deux encoches opposées [3] (laisser dépasser 10 cm de fil).
6. Remplacer la bobine dans son logement, en faisant passer les fils dans les deux orifices latéraux [4].
7. Remonter le couvercle.



B8 C11

PRÉCAUTION:

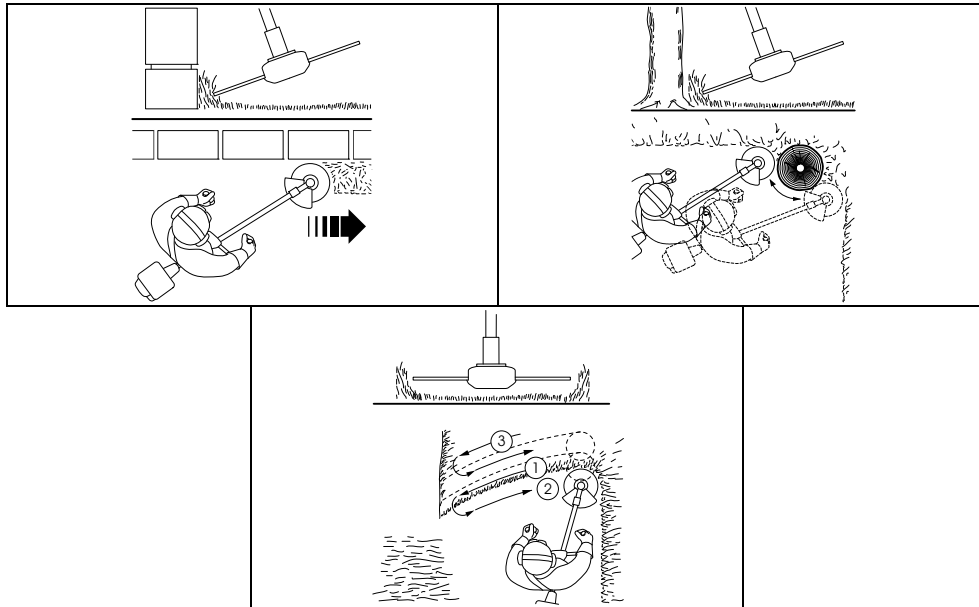
- Toujours utiliser un fil du diamètre recommandé au tableau de spécifications techniques.
- Un fil de section trop élevée nuirait aux performances du moteur en générant une charge trop importante, abaissant ainsi la qualité du travail.

! ATTENTION :

Ne jamais remplacer le fil nylon par un fil d'une autre nature tel que fil de fer.
Pour éviter tout risque de blessures sérieuses, déconnecter le capuchon de la bougie pour éviter tout démarrage accidentel du moteur.
Toujours porter des gants épais pour se protéger les mains avant de remplacer la tête nylon.

GEBRAUCH

D



D



Die
Sicherheitsanwei-
ungen durchlesen

Beim erneuten Starten des Motors und des Geräts wird jegliche Überlänge des Fadens automatisch von dem unter dem Schutz gelegenen Messer abgeschnitten.

Mähen

Der Nylonfaden ermöglicht einen sauberen Schnitt des Grases und beschädigt nicht die Rinde angrenzender Bäume. Durch dieses nachgiebige Werkzeug werden heftige Stöße gegen harte Flächen vermieden.

Jedoch ist das Anstoßen an Hindernisse möglichst zu vermeiden, insbesondere gegen junge empfindliche Pflanzungen, auch wird beim Mähen gegen feste Hindernisse der Faden zu schnell abgenutzt.

Beim Randmähen schrittweise vorgehen und den Mähkopf leicht neigen.

Für größere Flächen das Werkzeug waagrecht halten und abwechselnd zur Seite ausschwenken von rechts nach links und dann von links nach rechts.

VORSICHT:

- Den unteren Teil des Werkzeugs nicht auf dem Boden aufliegen lassen, da hierdurch sowohl das Werkzeug-Unterteil als auch der Rasen geschädigt werden.

(GB)

OPERATION



Read the
safety
instructions

When the engine is started and the cutting attachment starts rotating, the excess line will automatically be cut by the line cutter located on the guard.

Cutting

The nylon line cuts grass cleanly without damaging tree bark and avoiding the violent impacts that would occur between a rigid cutting attachment and hard surfaces.

It is, however, recommended not to work too long in such areas in order to avoid damaging fragile, immature plant, in particular, and to avoid premature line wear.

Proceed in stages, when trimming, tilting the cutting attachment slightly.

For larger areas, hold the cutting attachment horizontal and sway it sideways from right to left and from left to right, alternately.

CAUTION:

- *Do not rest the bottom of the cutting attachment on the ground as this could damage it, as well as your lawn.*

(F)

UTILISATION



Lire les
consignes
de sécurité

Lors du redémarrage du moteur et de l'outil, la longueur de fil en excédent sera automatiquement coupée par le couteau situé sur le protecteur.

La Coupe

Le fil nylon permet une coupe nette de l'herbe, sans endommager l'écorce des arbres ou sans choc violent d'un outil rigide sur une surface dure.

Il est cependant recommandé de ne pas trop insister sur ces parties, principalement pour les jeunes plants fragiles, et pour éviter une usure trop rapide du fil.

Procéder par étapes pour le détournage, en inclinant légèrement la tête de coupe.

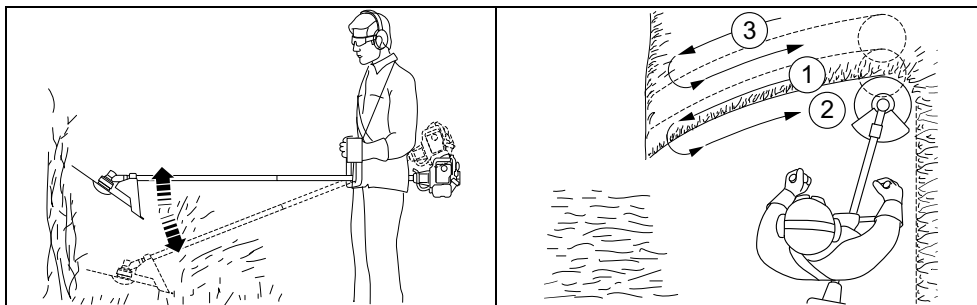
Pour les surfaces plus importantes, maintenir l'outil à l'horizontale et effectuer un mouvement latéral alternativement de droite à gauche et de gauche à droite.

PRÉCAUTION:

- *Ne pas faire reposer la partie inférieure de l'outil sur le sol. Ceci l'endommagerait, ainsi que la pelouse.*

GEBRAUCH

D



D

Mit 3-zahn-scheibe

VORSICHT:

- Keine Scheiben eines Durchmessers von über 250 mm verwenden.

Mähen

Die 3-Zahn-Mähscheibe ist besonders zum Schneiden dichten und mit anderen Pflanzen durchmischten Grases, sowie von Ranken (Brombeeren) und kleineren Gebüschhölzern eines Durchmessers von unter 2 cm geeignet.

Zum Schneiden von Büschen das Werkzeug in horizontaler Lage halten, um von den Zweigen nach und nach kleine Abschnitte abzuschneiden.

⚠ WARNUNG :

Die Verwendung der Mähscheiben mit sehr hartem und/oder zu dickem Holz ist gefährlich. Ein schwer zu beherrschendes Rückschlagen der Motorsense ist gefährlich für die Sicherheit des Bedieners und kann schwere Schäden am Gerät verursachen.

Schärfen der Messer

Ein scharfes Messer ist für eine qualitätsgerechte Arbeit ausschlaggebend. Ein nur wenig abgestumpftes Werkzeug kann mit einer Feile geschärft werden.

Bei stärkeren Abnutzungen ist die Verwendung einer Schleifscheibe erforderlich.

VORSICHT:

- In allen Fällen muss darauf geachtet werden, dass das Werkzeug richtig ausgewuchtet bleibt. Sollten Sie nicht über die richtigen Werkzeuge verfügen oder über die Auswuchtung Ihres Mähwerkzeugs im Zweifel sein, so bitten wir Sie mit Ihrer zugelassenen Honda-Vertretung in Verbindung zu treten.



SICHERHEIT

D2

D3

C13

(GB)

OPERATION

With 3-tooth blade

CAUTION:

- Do not use a blade larger than 250 mm in diameter.

Cutting

The 3-tooth grass-cutting blade is especially suitable for clearing dense and tangled weeds, bushes such as brambles or wild shrubs with a stem diameter of less than 2 cm.

To trim bushes, lower the cutting attachment from above while holding it horizontal so as to cut the branches in small pieces.

⚠ WARNING :

It is dangerous to use grass-cutting blades on very hard wood and/or plants with a large stem diameter. Kicking of the cutting attachment is difficult to control, and can seriously endanger the operator and cause serious damage to the equipment.

Sharpening

Sharpening is essential to obtain good results. A slightly blunt cutting attachment can be sharpened with a file.

A grinding wheel should be used if the wear is more severe.

CAUTION:

- In all cases, the cutting attachment must be kept correctly balanced. If you do not have the required tools or if you think your cutting attachment may not be properly balanced, contact your authorized Honda dealer.



SAFETY

D2

D3

C13

(F)

UTILISATION

Avec un disque 3 dents

PRÉCAUTION:

- Ne pas employer de disque d'un diamètre supérieur à 250 mm.

Coupe

Le disque coupe herbe à 3 dents est particulièrement adapté au débroussaillage d'herbes denses et mêlées, et de buissons tels que ronciers ou arbustes sauvages dont la section est également inférieur à 2 cm.

Pour tailler les buissons, engager l'outil par le dessus en le tenant à l'horizontale, afin de couper et réduire les branches en petits segments.

⚠ ATTENTION :

L'utilisation de disques coupe-herbe sur des bois très durs et/ou d'une section trop importante est dangereux. Des rebonds de l'outil, difficilement contrôlables, compromettent sévèrement la sécurité de l'opérateur et causent de graves dommages à l'appareil.

Affûtage

L'affûtage est essentiel pour une bonne qualité de travail. Un outil peu émoussé peut être affûté à l'aide d'une lime. Si l'usure est plus importante, l'emploi d'un touret à meuler est nécessaire.

PRÉCAUTION:

- Dans tous les cas, il est impératif de conserver à l'outil un équilibrage correct. Si vous ne disposez pas de l'outillage nécessaire ou avez un doute sur le bon équilibrage d'un outil, contactez votre concessionnaire Honda agréé.



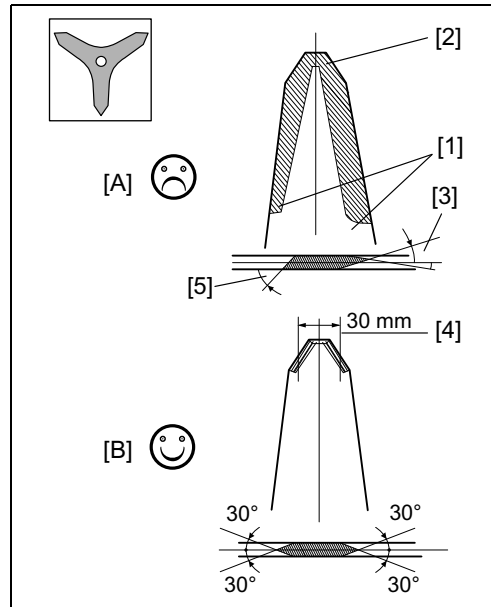
SECURITE

D2

D3

C13

GEBRAUCH



Das Werkzeug zum Schärfen abmontieren. Überprüfen, ob es gerissen, verzogen oder verbogen ist, in welchem Falle es durch ein neues Werkzeug zu ersetzen ist.

Die Scheiben mit drei oder vier Zähnen können beidseitig verwendet werden.

Ist eine Seite abgenutzt, so ist das Werkzeug umzudrehen, um die Schneiden auf der anderen Seite zu benutzen.

Nur die abgeschrägten Teile der Zähne sind zu schleifen.

Es ist wichtig, den Zähnen ein gleichmäßiges Profil ohne Anrisse zu verleihen.

Alle Zähne müssen auf gleiche Art geschliffen werden.

HINWEIS: Wenn das Gerät nach dem Schärfen auf ungewöhnliche Weise schwingt, so ist das Messer nicht richtig ausgewuchtet. Zur Überprüfung mit der nächsten zugelassenen Verkaufsstelle in Verbindung treten.

VORSICHT:

- Die Scheibe ersetzen, wenn sie die auf den nachstehenden Skizzen gezeigten Verschleißgrenzen erreicht hat.

[A] Falsch

[B] Richtig

[1] Anrisse

[2] Überschrittene Grenze und ungleiches Zahnprofil

[3] Falsche und ungleiche Winkel

[4] Schärfungsgrenze

[5] Falsches Schneidenprofil



OPERATION

Remove the cutting attachment for sharpening and check that it is not cracked, out of true or bent. If it is, replace it with a new one.

Both sides of 3-tooth and 4-tooth blades can be used.

When one side is worn, the cutting attachment should be turned over to use the cutting edges on the other side.

Only the bevelled edges of the teeth are to be sharpened.

It is important to keep their profile regular and to avoid incipient fractures.

All the teeth must be sharpened in the same way.

NOTE: If the machine vibrates abnormally after sharpening, this indicates that the blade is unbalanced. In this case, contact your authorized dealer Honda to have it checked.

CAUTION:

- *Replace the blade when the wear limit shown in the illustrations below has been reached.*

- [A] Unsatisfactory
- [B] Satisfactory
- [1] Incipient fracture
- [2] Limit exceeded and tooth profile irregular
- [3] Angles incorrect and unequal
- [4] Sharpening limit
- [5] Unsatisfactory cutting profile



UTILISATION

Démonter l'outil pour l'affûtage et vérifier qu'il n'est ni fendu ni voilé ou tordu.

Si tel était le cas, remplacer l'outil par un neuf.

Les disques à trois ou quatre dents sont utilisables sur leurs deux faces.

Lorsque l'une d'entre elles est usée, il faut retourner l'outil pour utiliser les tranchants de l'autre face.

Seules les parties biseautées des dents sont à affûter.

Il est important de leur conserver un profil régulier et sans amorce de rupture.

Toutes les dents doivent être affûtées de la même manière.

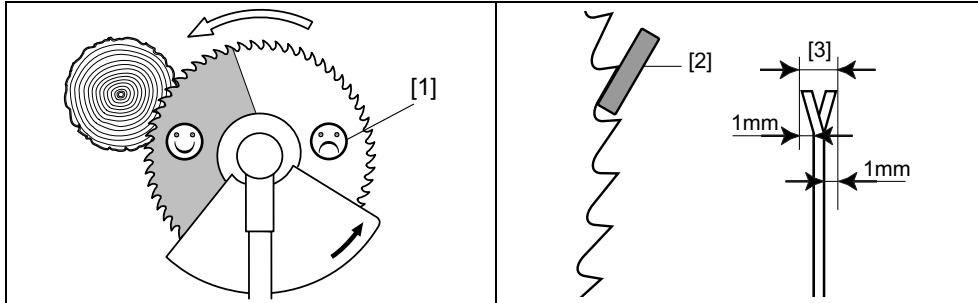
NOTE : Si la machine vibre anormalement après un affûtage, la lame est déséquilibrée. Faire appel à votre revendeur agréé Honda pour la vérifier.

PRÉCAUTION:

- *Remplacer le disque lorsqu'il a atteint la limite d'usure indiquée sur les croquis ci-dessous.*

- [A] Incorrect
- [B] Correct
- [1] Amorce de rupture
- [2] Limite dépassée et profil de dent inégal
- [3] Angles incorrects et inégaux
- [4] Limite d'affûtage
- [5] Profil de coupe incorrect

GEBRAUCH



Mit einem kreissägeblatt

⚠ WARNUNG :

Ein Kreissägeblatt darf nur auf den UMK435E des Typen UEET eingesetzt werden.

VORSICHT:

- Nur Sägeblätter eines Durchmessers von 255 mm verwenden. Das Kreissägeblatt wird zum Schneiden von Gestrüpp, Sträuchern und kleinen Bäumen mit Durchmessern von höchstens 6 cm empfohlen.

Schnitt:

⚠ WARNUNG :

Gewisse Bereiche [1] des Sägeblatts dürfen nicht verwendet werden, da sie entsprechend dem Drehsinn des Werkzeugs ein Rückschlagen des Geräts verursachen können. Das Sägeblatt dreht im Gegenuhrzeigersinn. Es wird deshalb empfohlen, NIEMALS die rechte Seite des Sägeblatts zu verwenden. Die zu verwendende Seite ist durch den graugetönten Bereich gekennzeichnet.

Für wirksamen Einsatz sollte das Schneiden mittels einer schnellen Schwingbewegung gegen das abzutrennende Aststück erfolgen. Nicht allmählich schrittweise vorrücken, da sonst die Motordrehzahl sinken und der Motor abgewürgt werden kann.

⚠ WARNUNG :

Die Höhe der zu schneidenden Objekte und die Stelle, an welche sie fallen können, bewerten. Sicherstellen, das fallende Bäumchen keine Personen verletzen oder Sachschäden verursachen können. Darauf achten, dass ein fallender Stamm das Sägeblatt nicht einklemmt. Immer auf der der Fallrichtung gegenüberliegenden Seite schneiden.

Schärfen: Ein Kreissägeblatt kann, solange es nicht zu stark abgenutzt ist, mit einer Feile [2] geschärft werden. Es ist sehr wichtig, immer das richtige Zahnprofil und die richtigen Winkel (Freiwinkel, Schnittwinkel und Schränkung) beizubehalten.

Ist eine stärkere Nachbearbeitung erforderlich, so ist mit der nächsten Honda-Vertretung in Verbindung zu treten, welche über ein spezielles Elektrogerät zum regelmäßigen Schärfen solcher Schneidblätter verfügt.



OPERATION

With circular saw blade

⚠ WARNING :

Use of the circular saw blade is only authorized on UMK435E of types UEET.

CAUTION:

- *Never use a saw blade with a diameter in excess of 255 mm. The circular saw blade is intended to be used for cutting out shrubs, bushes and small trees whose trunk does not exceed 6 cm in diameter.*

Cutting:

⚠ WARNING :

Some blade sectors must not be used as they will cause the tool to rebound owing to the direction of rotation. Tools fitted on Honda brushcutters rotate counterclockwise. It NEVER cut with the right half of the blade. The part to be used is represented by the grey area.

For the best results, you must swing your equipment quickly towards the branch or trunk to be cut. Do not proceed gradually as engine speed could drop and lead to stalling.

⚠ WARNING :

Estimate the height of the items to be cut and where they might fall. Ensure that falling pieces will not cause bodily injuries to persons or property damage. Make sure the blade is not stuck in the trunk when it falls. Always cut on the side opposite the fall.

Sharpening:

A circular saw blade can be sharpened using a file [2] if it is only slightly worn. It is very important to keep the correct tooth profile, as well as cutting angles and tooth pitch. If a more extensive sharpening is required, contact your authorised Honda dealer who has access to suitable specialist sharpening equipment. If necessary he will check and adjust the tool's pitch [3].



UTILISATION

Avec une lame de scie circulaire

⚠ ATTENTION :

L'utilisation de lame de scie circulaire n'est autorisé que sur les UMK435E de type UEET.

PRÉCAUTION:

- *N'employer que des lames de scie d'un diamètre de 255 mm. La lame de scie circulaire est recommandée pour la coupe de broussailles, arbustes et petits arbres dont le tronc ne dépasse pas 6 cm de diamètre.*

Coupe:

⚠ ATTENTION :

Certains secteurs [1] de la lame ne doivent pas être utilisés, car ils provoquent des rebonds de l'outil du fait de son sens de rotation. La lame tourne dans le sens anti-horaire. Ne JAMAIS utiliser le côté droit de la lame. Le côté à utilisé est matérialisé par le secteur grisé.

Pour obtenir de bons résultats, il est nécessaire d'effectuer la coupe d'un mouvement rapide de balancier vers la branche ou le tronc à couper. Ne pas procéder de façon progressive, car le régime du moteur chuterait et il pourrait caler.

⚠ ATTENTION :

Evaluer la hauteur des sujets à couper et l'endroit où ils risquent de tomber.

S'assurer que la chute ne provoquera pas de dommages aux personnes et aux biens.

Veiller à ce que la lame ne se trouve pas coincée dans le tronc lorsqu'il bascule. Toujours couper du côté opposé à la chute.

Affûtage : Une lame de scie circulaire peut être affûtée à la lime [2] si on usure est faible.

Il est très important de conserver le bon profil à la denture, ainsi que les angles de coupe et la voie.

Si un affûtage plus important est nécessaire, contactez votre concessionnaire Honda agréé qui dispose d'une affûteuse électrique spécialement conçue pour un affûtage sectoriel régulier.

Il pourra le cas échéant vérifier et corriger la voie [3] de l'outil.



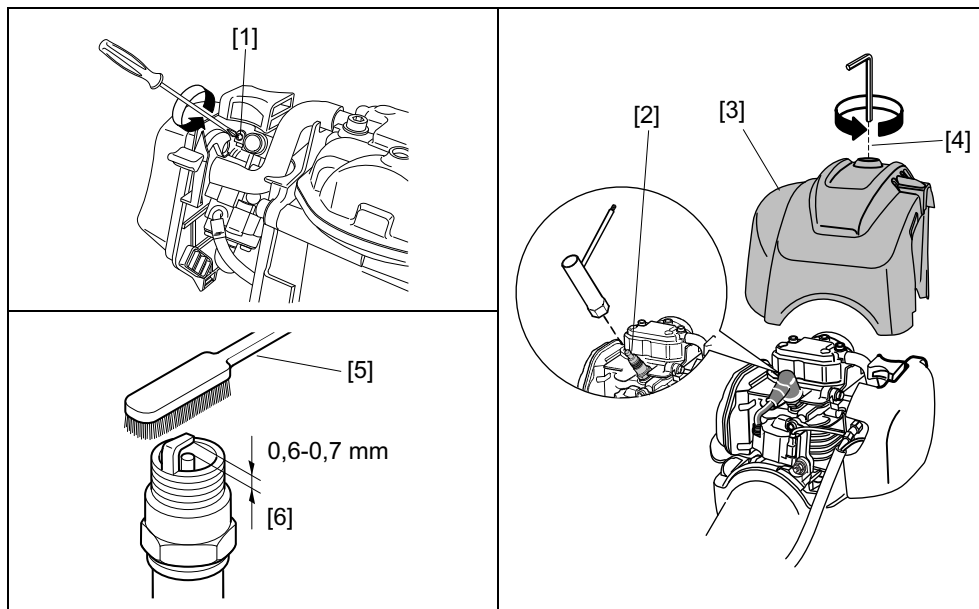
SECURITE

A4

B1

C13

WARTUNG



EINSTELLUNG DES VERGASERS

Methode

Den Motor starten und bis zur Betriebstemperatur laufen lassen.

Dann die Leerlauf-Einstellschraube [1] entsprechend der gewünschten Einstellung nach rechts oder nach links drehen.

	UMK425E	UMK435E
Leerlauf	3100 ± 200 U/min.	

HINWEIS: Bei Leerlauf darf das Mähwerkzeug nicht drehen.

ÜBERPRÜFUNG DER ZÜNDKERZE

1. Um Zugang zur Zündkerze [2] zu erhalten, muss die obere Motorabdeckung [3] abgebaut werden. Die Schraube [4] mit dem gelieferten Sechskantschlüssel lösen.



SICHERHEIT

B7

C1

HINWEIS: Unter der Motorhaube befinden sich heiße und bewegliche (Magnet-Schwungrad) Teile. Die Motorsense darf auf keinen Fall mit abgenommener Motorabdeckung betrieben werden.

2. Den Zündkerzenstecker abziehen und die Zündkerze mit dem gelieferten Schlüssel ausbauen.
3. Die Elektroden mit einer Metallbürste [5] reinigen, um Ölkohleablagerungen zu entfernen.
4. Wenn die Elektroden abgenutzt sind, so ist die Zündkerze durch eine neue gleicher Eigenschaften zu ersetzen.
5. Den Elektrodenabstand [6] mit einer Fühlerlehre messen. Ist eine Einstellung erforderlich, so ist die seitliche Elektrode vorsichtig zu biegen.
6. Die Zündkerze bis zum Aufsitzen auf ihrem Sitz per Hand festschrauben.
7. Bei einer neuen Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel um eine halbe Drehung weiterdrehen. Bei Wiedereinbau der gleichen Zündkerze ist eine zusätzliche 1/8- oder 1/4-Drehung ausreichend.

VORSICHT:

- Bei einer schlecht festgezogenen Zündkerze besteht die Gefahr, dass diese sich erwärmt und den Motor beschädigt. Wird die Zündkerze zu stark festgezogen oder in der Gewindebohrung verklemmt, so bewirkt dies eine nicht behebbare Schädigung des Motorblocks.



MAINTENANCE

ADJUSTING THE CARBURETTOR

Procedure

Start the engine and let it warm up to normal operating temperature. Then turn the idle screw [1] to the right or left to obtain the correct setting.

	UMK425E	UMK435E
Idle speed	3100 ± 200 rpm	

NOTE: When the engine is idling, the cutting attachment must not rotate.

CHECKING THE SPARK PLUG

1. To reach the spark plug [2], the top cover must be removed from the engine [3]. Use the hexagonal wrench supplied to undo the bolt [4].

NOTE: Hot parts and moving parts (flywheel) are exposed when the engine top cover is removed. Never use your brush cutter with the engine cover removed.

2. Remove the cap and unscrew the spark plug using the wrench supplied.
3. Clean the electrodes with a wire brush [5] to remove carbon deposits.
4. If the electrodes show signs of wear, replace the spark plug with a new one with the same characteristics.
5. Check the spark plug gap with feeler gauges [6]. When adjustment is required, carefully bend the side electrode.
6. Reinstall the spark plug and screw it finger-tight onto its seat.
7. For new spark plugs, tighten by an additional 1/2 turn with the spark plug wrench. When the same spark plug is installed, 1/8 to 1/4 of a turn is enough.

CAUTION:

- If a spark plug is insufficiently tightened, it is liable to heat up and damage the engine. If the spark plug is overtightened or cross-threaded, irreparable damage could be caused to the engine block.



B7 C1



ENTRETIEN

RÉGLAGE DU CARBURATEUR

Méthode

Démarrer le moteur et le laisser tourner jusqu'à la température d'utilisation. Tourner ensuite la vis de ralenti [1] à droite ou à gauche, en fonction du réglage à obtenir.

	UMK425E	UMK435E
Ralenti	3100 ± 200 tr/min.	

NOTE: Au ralenti l'outil de coupe ne doit pas tourner.

VÉRIFICATION DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE

1. Pour accéder à la bougie [2], il est nécessaire de déposer le cache supérieur du moteur [3]. Dévisser la vis [4] à l'aide de la clé six-pans fournie.

NOTE: Sous le capot du moteur se trouvent des pièces chaudes et mobiles (volant magnétique). Ne jamais utiliser votre débroussailleuse sans son capot moteur.

2. Oter le capuchon et dévisser la bougie à l'aide de la clé fournie.
3. Nettoyer les électrodes à l'aide d'une brosse métallique [5] pour éliminer les dépôts de calamine.
4. Si celles-ci présentent des signes d'usure, remplacer la bougie par une neuve, de mêmes caractéristiques.
5. Vérifier l'écartement des électrodes [6] avec un jeu de cales d'épaisseur. Lorsqu'un réglage est nécessaire, tordre soigneusement l'électrode latérale.
6. Revisser la bougie à la main jusqu'à l'assise sur son siège.
7. Pour une bougie neuve, donner 1/2 tour supplémentaire avec la clé à bougie. Si vous réinstallez la même bougie, 1/8 à 1/4 de tour supplémentaire suffit.

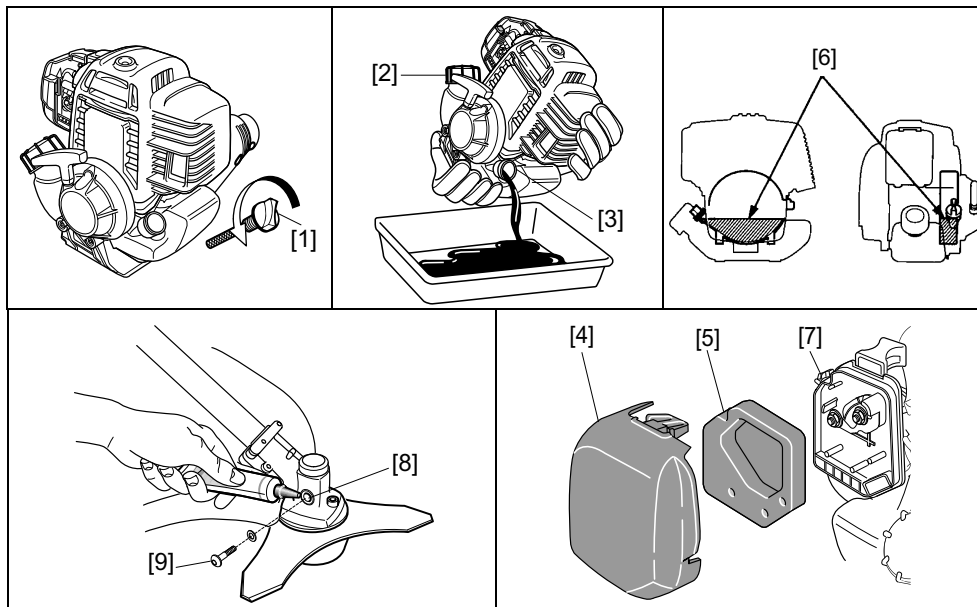
PRÉCAUTION:

- Une bougie mal serrée risque de chauffer et d'endommager le moteur. En serrant la bougie de façon excessive ou de travers, vous endommagerez le bloc moteur irrémédiablement.



B7 C1

WARTUNG



MOTORÖLWECHSEL

HINWEIS: Das Öl bei noch warmem Motor ablassen, um schnelles und vollständiges Abfließen zu gewährleisten.

1. Überprüfen, ob der Tankdeckel [2] richtig angezogen ist.
2. Den Öleinfüllverschluss [1] entfernen, und das Öl in einen Ölbehälter entleeren, indem der Motor zum Öleinfüllstutzen [3] hin geneigt wird.
3. Das empfohlene Öl nachfüllen und den Ölstand kontrollieren [6] (siehe Seite 30).
4. Den Öleinfüllverschluss [1] anbringen.

VORSICHT:

• Nach dem Umgang mit gebrauchtem Öl sollten Sie sich Ihre Hände mit Seife und Wasser abwaschen.

HINWEIS: Beseitigen Sie gebrauchtes Motoröl umweltbewußt. Sie sollten es in einem abgedichteten Behälter zu Ihrer örtlichen Kundendienststelle bringen. Geben Sie es nicht in den Abfall und schütten Sie es auf keinen Fall in das Erdreich.

WARTUNG DES LUFTFILTERS

Das Schaumstoff-Filterelement muss regelmäßig gereinigt werden, um zu verhindern, dass Schmutz in den Motor eindringt und dessen vorzeitige Abnutzung verursacht. Ist der Luftfilter verschmutzt, so wird die Motorleistung verringert und der Benzinverbrauch erhöht.

1. Den Luftfilterdeckel [4] öffnen und das Filterelement [5] aus dem Filterhalter [7] nehmen.
2. Das Filterelement in warmem Seifenwasser oder einem nicht brennbaren Lösungsmittel reinigen und trocknen lassen.
3. Das Filterelement in sauberes Motoröl tauchen und es ausdrücken, um überschüssiges Öl zu entfernen.
4. Das Filterelement wieder einsetzen und den Deckel wieder schließen.

SCHMIERUNG DES GETRIEBES

1. Die Schraube [9] auf dem Getriebe losschrauben.
2. Den Ansatz der Tube des Lithiumseifen-Spezialfetts (bei der Honda-Verkaufsstelle erhältlich) in die Öffnung einführen und mit Fett füllen. Dabei das Schneidwerkzeug drehen, um das Fett gut zu verteilen, bis es aus der Schraubenbohrung [8] austritt.
3. Die Schraube wieder einsetzen und mäßig festziehen.



MAINTENANCE

ENGINE OIL CHANGE

NOTE: Drain the oil while the engine is still warm to assure rapid and complete draining.

1. Check the fuel tank cap [2] is tightened.
2. Remove the oil filler cap [1] and drain the oil into the oil container by tipping the engine toward the oil [3] filler neck.
3. Refill with the recommended and check the oil level [6] (see page 31).
4. Install the oil filler cap [1].

CAUTION:

- Wash your hands with soap and water after handling used oil.

NOTE: Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take it in a sealed container to your local service station for reclamation. Do not throw it in the trash or pour it on the ground.

AIR CLEANER MAINTENANCE

The foam air filter element must be cleaned regularly to prevent impurities from entering the engine and causing premature wear. A dirty air filter will reduce engine power and increase fuel consumption.

1. Open the air filter cover [4] and remove the filter [5] from the filter housing [7].
2. Clean the filter with warm soapy water or in a nonflammable solvent and then leave to dry.
3. Dip the element in clean engine oil and squeeze out the excess oil.
4. Reinstall the foam filter element and the filter cover.

LUBRICATING THE TRANSMISSION HEAD

1. Remove the bolt [9] from the transmission head.
2. Insert the nozzle of the tube of special lithium grease (available from your Honda dealer) and fill with grease while turning the cutting attachment so that the grease is properly distributed. Continue until grease comes out of the bolt hole [8].
3. Reinstall the bolt and tighten moderately.



ENTRETIEN

VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR

NOTE : Vidanger l'huile lorsque le moteur est encore chaud afin d'assurer une vidange rapide et complète.

1. Vérifier si le bouchon du réservoir d'essence [2] est bien fermé.
2. Enlever le bouchon de remplissage d'huile [1] et vidanger l'huile dans un récipient approprié en retournant le moteur du côté du goulot de remplissage d'huile [3].
3. Remplir avec l'huile moteur recommandée et vérifier le niveau d'huile [6] (voir page 31).
4. Remettre en place le bouchon de remplissage d'huile [1].

PRÉCAUTION:

- Se laver les mains avec de l'eau et du savon après avoir manipulé de l'huile usée.

NOTE : Prière de jeter l'huile moteur usée conformément aux règles de l'environnement. Nous vous conseillons de la garder dans un bidon fermé et de l'apporter au dépôt le plus proche. Ne pas la jeter à la décharge ou la vider sur le sol.

ENTRETIEN DU FILTRE À AIR

L'élément filtrant en mousse doit être nettoyé régulièrement pour éviter que les impuretés ne pénètrent dans le moteur et ne provoquent une usure prématurée. Un filtre à air sale diminue la puissance du moteur et augmente la consommation de carburant.

1. Ouvrir le capot de filtre à air [4] et sortir l'élément filtrant [5] du porte-filtre [7].
2. Le nettoyer à l'eau savonneuse chaude ou dans un solvant ininflammable, puis le laisser sécher.
3. Plonger l'élément dans de l'huile moteur propre et le presser pour en extraire l'excédent.
4. Replacer l'élément de mousse et le capot de filtre.

GRAISSAGE DU BOÎTIER DE TRANSMISSION

1. Dévisser la vis [9] sur le boîtier de transmission.
2. Introduire l'embout du tube de graisse spéciale au lithium (disponible auprès de votre revendeur Honda) et remplir en faisant tourner l'outil de coupe pour bien répartir la graisse, jusqu'à ce qu'elle ressorte par l'orifice de la vis [8].
3. Replacer la vis et serrer modérément.

WARTUNG

D

WARTUNGSZEITPLAN

Baugruppe	Arbeit	Häufigkeit*				
		Vor jedem Einsatz	Nach 1 Monat oder nach 10 Stunden	Nach 3 Monaten oder nach 25 Stunden	Nach 6 Monaten oder nach 50 Stunden	jährlich oder alle 100 Stunden
Kühlrippen des Motors	Reinigen					
Mähwerkzeug und dessen Schutzabdeckung	Prüfen					
Umgebung des Antriebskopfs	Reinigen					
Antriebskopf	Prüfen					
Gashebel, Arbeitsweise	Schmieren					
Stop-Schalter, Arbeitsweise	Prüfen					
Leerlauf / Kupplung	Prüfen					
Luftfilter-Einsatz	Prüfen					
	Reinigen			(1)		
Luftfilter-Gehäuse	Reinigen			(1)		
Umgebung der Zündkerze	Reinigen					
Zündkerze	Prüfen					
	Reinigen					
Umgebung des Vergasers	Reinigen					
Kabel und Anschlüsse	Prüfen					
Benzinleitungen	Prüfen	alle 2 Jahre (wenn nötig, ersetzen) (2)				
Benzinfilter	Prüfen					(2)
Feder und Schuhe der Kupplung	Prüfen				(2)	
Leerlauf	Prüfen					(2)
	Einstellen					(2)
Motoröl	Prüfen					
	Wechseln	nach 10 Betriebsstunden und dann alle 6 Monate oder 50 Betriebsstunden				
Kraftstofftank	Reinigen					
Ventilspiel	Einstellen					(2)
Schrauben und Muttern	Prüfen / nachziehen					

* **Häufigkeit:** Die Arbeiten sind nach dem kürzeren der beiden durch Betriebsstunden oder Zeit gegebenen Intervalle durchzuführen.

(1) In staubiger Umgebung öfter reinigen.

(2) Diese Arbeiten sollten bei der nächsten zugelassenen Honda-Verkaufsstelle durchgeführt werden, außer für den Fall, dass der Besitzer über die geeigneten Werkzeuge und die zur Durchführung solcher Arbeiten erforderliche technische Ausbildung verfügt. Auf die Honda-Werkstattanleitung Bezug nehmen.



MAINTENANCE

MAINTENANCE SCHEDULE

Item	Servicing action	Frequency*				
		Each time used	Every month or 10 hours	Every 3 months or 25 hours	Every 6 months or 50 hours	Every year or 100 hours
Engine cooling fins	Clean					
Condition of cutting attachment and guard	Check					
Zone around transmission head	Clean					
Transmission head	Grease					
Operation of throttle trigger	Check					
Operation of Stop button	Check					
Idle / Clutch	Check					
Air filter element	Check					
	Clean			(1)		
Air filter housing	Clean			(1)		
Zone around spark plug	Clean					
Spark plug	Check					
	Clean					
Zone around carburettor	Clean					
Cables and connections	Check					
Fuel system	Check	Every 2 years (replace if necessary) (2)				
Fuel filter	Check					(2)
Spring and clutch pads	Check				(2)	
Idle speed	Check					(2)
	Adjust					(2)
Engine oil	Check					
	Replace	Replace after 10 service hours and then every 6 months or 50 service hours				
Fuel tank	Clean					
Valve clearance	Adjust					(2)
Nuts and bolts	Check / Tighten					

* **Frequency:** Maintenance to be performed at the intervals specified in service hours or periods of time, whichever is shorter.

(1) Clean more often in dusty environments.

(2) These operations should be performed by an authorized Honda dealer, unless the owner has the appropriate tools and technical know-how required. Refer to the Honda workshop manual.

ENTRETIEN

(F)

CALENDRIER D'ENTRETIEN

Elément	Intervention	Périodicité*				
		A chaque utilisation	Tous les mois ou 10 heures	Tous les 3 mois ou 25 heures	Tous les 6 mois ou 50 heures	Tous les ans ou 100 heures
Ailettes de refroidissement moteur	Nettoyer					
Etat de l'outil et du protecteur	Vérifier					
Abords de la tête de transmission	Nettoyer					
Tête de transmission	Graisser					
Fonctionnement de la gâchette des gaz	Vérifier					
Fonctionnement du bouton d'arrêt	Vérifier					
Ralenti / Embrayage	Vérifier					
Elément de Filtre à air	Vérifier					
	Nettoyer			(1)		
Boîtier de Filtre à air	Nettoyer			(1)		
Abords de la bougie	Nettoyer					
Bougie	Vérifier					
	Nettoyer					
Abords du carburateur	Nettoyer					
Câbles et connexions	Vérifier					
Circuit d'essence	Vérifier	Tous les 2 ans (remplacer si nécessaire) (2)				
Filtre à essence	Vérifier					(2)
Ressort et patins d'embrayage	Vérifier				(2)	
Ralenti	Vérifier					(2)
	Régler					(2)
Huile moteur	Vérifier					
	Remplacer	Remplacer après 10 heures et ensuite tous les 6 mois ou 50 heures				
Réservoir de carburant	Nettoyer					
Jeu aux soupapes	Régler					(2)
Vis et écrous	Vérifier / resserrer					

* **Périodicité** : Entretien à effectuer aux intervalles indiqués en heures de fonctionnement ou périodes, en retenant l'intervalle le plus court.

(1) Nettoyer plus fréquemment en milieu poussiéreux.

(2) Ces travaux devraient être effectués par votre revendeur agréé Honda, à moins que le propriétaire ait des outils appropriés et l'instruction technique requise pour ce travail. Se référer au manuel d'atelier Honda.

D

FEHLERSUCHE

Vorfall	Mögliche Ursache	Seite
Der Motor startet nicht.	1. Der Tank ist leer. 28 2. Der Stop-Schalter befindet sich auf Position Stop. 32 3. Das Zündkerzenstecker ist schlecht oder nicht angeschlossen. 48 4. Die Zündkerze ist durchgebrannt oder ihr Elektrodenabstand ist falsch 48 5. Der Motor ist "abgesoffen". Die Zündkerze entfernen, mit einem Lappen trocknen und wieder einbauen. 48 6. Der Benzinfilter ist verschmutzt. Ihn reinigen. -	
Der Motor startet schwer.	1. Der Luftfilter ist verschmutzt. 50 2. Es befindet sich Schmutz im Benzintank oder die Motorleistung ist abgefallen. - 3. Es befindet sich Wasser im Kraftstofftank und im Benzin. - 4. Die Druckausgleichöffnung des Kraftstofftanks und/oder der Vergaser sind verschmutzt. - 5. Der Motor ist warm und der Starter ist geschlossen. Den Starter öffnen. 34	
Der Betrieb ist unregelmäßig.	1. Die Zündkerze ist fehlerhaft oder ihr Elektrodenabstand ist falsch. 48 2. Der Luftfilter ist verschmutzt. 50	
Der Motor erwärmt sich übermäßig.	1. Der Elektrodenabstand der Zündkerze ist falsch. 48 2. Der Luftfilter ist verschmutzt. 50 3. Die Kühlrippen des Motors sind verschmutzt. - 4. Der Ölstand ist unzureichend. 30 5. Die Starterscheibe ist durch Grashalme oder ähnliches verschmutzt.	
Die Motorsense schwingt auf übermäßige Weise.	1. Das Mähwerkzeug ist schlecht ausgewuchtet oder falsch montiert. 18 2. Die Schrauben des Motors haben sich gelöst. -	

TROUBLESHOOTING

(GB)

Problem	Probable cause	Page
Engine does not start.	1. No fuel.	29
	2. Start/Stop button is in Stop position.	33
	3. Spark plug cap incorrectly attached or disconnected.	49
	4. Faulty spark plug or incorrect gap.	49
	5. Engine flooded. Remove spark plug, dry it with a cloth and reinstall it.	49
	6. Fuel filter is dirty. Clean it.	-
Starting difficult or loss of power.	1. Dirty air filter.	51
	2. Impurities in fuel tank.	-
	3. Water in fuel tank and in fuel	-
	4. Fuel tank cap vent and /or carburettor clogged.	-
	5. Engine is hot; choke is closed. Open choke.	35
Uneven running.	1. Faulty spark plug or incorrect gap.	49
	2. Dirty air filter.	51
Engine overheats.	1. Spark plug gap incorrect.	49
	2. Dirty air filter.	51
	3. Engine cooling fins clogged.	-
	4. Oil level too low.	31
	5. Starter pulley fouled by grass cuttings, etc.	-
Brush cutter vibrates excessively.	1. Blade incorrectly balanced or cutting attachment incorrectly fitted.	19
	2. Engine bolts loose.	-

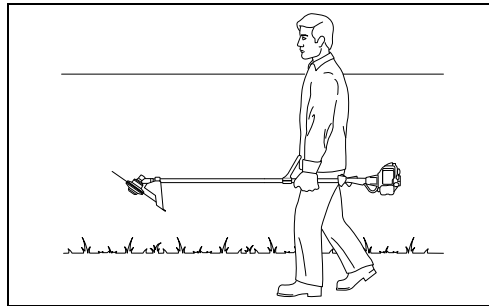
F

DÉPISTAGE DES PANNES

Incident	Cause probable	Page
Le moteur ne démarre pas.	1. Il n'y a pas d'essence.	29
	2. Le bouton marche/arrêt est en position arrêt .	33
	3. Le capuchon de la bougie d'allumage est mal fixé ou débranché.	49
	4. La bougie d'allumage est défectueuse ou l'écartement des électrodes est incorrect.	49
	5. Le moteur est noyé. Retirer la bougie, la sécher avec un chiffon. Remonter la bougie.	49
	6. Le filtre à essence est sale, le nettoyer.	-
Le démarrage est difficile.	1. Le filtre à air est sale.	51
	2. Il y a des impuretés dans le réservoir d'essence ou il y a perte de puissance.	-
	3. Il y a de l'eau dans le réservoir d'essence ainsi que dans le carburant.	-
	4. L'évent dans le bouchon du réservoir d'essence et/ou le carburateur est encrassé.	-
	5. Le moteur est chaud, le starter est fermé. Ouvrir le starter.	35
Le fonctionnement est irrégulier.	1. La bougie d'allumage est défectueuse ou l'écartement des électrodes est incorrect.	49
	2. Le filtre à air est sale.	51
Le moteur chauffe anormalement.	1. L'écartement des électrodes de la bougie d'allumage est incorrect.	49
	2. Le filtre à air est sale.	51
	3. Les ailettes de refroidissement du moteur sont encrassées.	-
	4. Le niveau d'huile est insuffisant.	31
	5. La poulie du lanceur est encrassée par des brins d'herbe, etc.	-
Le coupe-bordure vibre de manière excessive.	1. Lame déséquilibrée ou outil mal monté.	19
	2. Les vis du moteur sont desserrées.	-

TRANSPORT UND LAGERUNG

D



D

TRANSPORT

! WARNUNG :

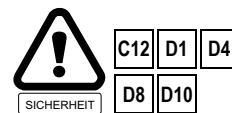
Zum Transport der Motorsense muss unbedingt der Motor abgestellt und der Transportschutz über dem Mähwerkzeug angebracht werden.

Das Gerät zum Transport in ausgeglichener Weise am Antriebsrohr halten. Soll die Motorsense in einem Fahrzeug transportiert werden, so ist sicherzustellen, dass sie richtig gehalten wird und sich nicht bewegen kann. Sie muss so abgelegt werden, dass kein Kraftstoff auslaufen kann.

LAGERUNG

Soll das Gerät während eines Zeitraums von über zwei Monaten nicht benutzt werden, so ist es angebracht, zur Lagerung die folgenden Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen:

- Den Kraftstofftank leeren und den Motor drehen lassen, so dass auch der Vergaser geleert wird.
- Die Zündkerze abmontieren und einige Tropfen Öl (gleicher Sorte wie das im Motor verwendete) gießen.
- Vorsichtig den Starter ziehen, um das Öl auf den Wänden des Zylinders und des Kolbens zu verteilen, und die Zündkerze wieder montieren.
- Das ganze Gerät reinigen. Insbesondere sind Grasablagerungen um das Mähwerkzeug, in den Kühlrippen des Motors und unter den Verkleidungen zu entfernen.
- Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Standardöl auf den Metallwerkzeugen auftragen, um deren Korrosion vorzubeugen.
- Das Gerät in seiner Verpackung an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
- Wenn das Gerät stehend eingeräumt werden muss, ist es mit dem Motor nach unten so abzustellen, dass es nicht umkippen kann.





TRANSPORT AND STORAGE

TRANSPORT

⚠ WARNING :

When transporting or carrying your brush cutter, the engine must always be stopped and the transport guard must be installed on the cutting attachment.

When carrying your brush cutter, hold it by the transmission tube in a balanced position. If it is to be transported in a vehicle, make sure that it is properly secured so it cannot move. It must be positioned so that there is no risk of fuel leakage.

STORAGE

If the machine is not to be used for more than two months, the following storage precautions should be taken:

- Drain the fuel tank and run the engine to empty the carburettor.
- Remove the spark plug and pour a few drops of oil (same quality as that used in the engine) into the cylinder.
- Gently pull the recoil starter to distribute the oil in the cylinder and on the piston. Then reinstall the spark plug.
- Clean the whole machine, paying special attention to plant residues accumulated around the cutting attachment, in the engine cooling fins and under the cowlings.
- Using a paint brush, apply a thin film of standard oil over the metal cutting attachments to prevent corrosion.
- Store the machine in its packaging, in a cool dry place.
- If the machine is to be stored in a vertical position, place it with the engine at the bottom so that it will not topple over.



TRANSPORT ET REMISAGE

TRANSPORT

⚠ ATTENTION :

Pour transporter la débroussailleuse, il faut systématiquement arrêter le moteur et placer le protecteur de transport sur l'outil.

Pour transporter l'outil, le tenir par le tube de transmission de façon à ce qu'il soit équilibré. Si la machine doit être transportée à bord d'un véhicule, il faut s'assurer qu'elle est correctement maintenue, afin d'empêcher tout mouvement. Elle doit être posée de manière à ne pas provoquer de fuite de carburant.

REMISAGE

Lorsque la machine doit rester inutilisée pour une période supérieure à deux mois, il convient de prendre les précautions suivantes pour le stockage :

- Vidanger le réservoir de carburant et faire tourner le moteur pour vider le carburateur.
- Démonter la bougie et verser quelques gouttes d'huile (même qualité que celle utilisée dans le moteur).
- Tirer doucement sur le lanceur pour répartir l'huile sur les parois du cylindre et du piston, puis replacer la bougie.
- Nettoyer l'ensemble de la machine, particulièrement les accumulations de débris végétaux autour de l'outil, dans les ailettes de refroidissement du moteur et sous les capotages.
- Déposer une fine pellicule d'huile standard, à l'aide d'un pinceau, sur les outils métalliques pour prévenir la corrosion.
- Ranger la machine dans son emballage, dans un endroit sec et frais.
- Si la machine doit être rangée debout, la placer avec le moteur en bas et veiller à ce qu'elle ne puisse pas basculer.



ZUBEHÖR

D

UMK425E / UMK435E								
	[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]	
	LEET	✓	✓	●	●	✗	✓	UMK425E ● ✗ UMK435E
	UEET	✓	✓	●	●	UMK425E ✗ ● UMK435E	✓	✗

D

Mit dem Gerät wird verschiedenes Zubehör geliefert oder ist, je nach Modell, als Option verfügbar. In Tabelle sind die an den einzelnen Modelle montierbaren Ausstattungen zusammengestellt:

- [1] Mähen und Reinigen
- [2] Dornige Hecken und Gestrüpp
- [3] Große Grasflächen
- [4] Hohes und trockenes Gras
- [5] Holziges Gestrüpp und Sträucher (als Option für die Typen UMK435E UEET)
- [6] Zur Montage der Messer [2], [3] und [4] erforderliche Ausstattungen
- [7] Lichten von Hecken und Bäumen

- Option
- ✓ Standard
- ✗ Verboten



(GB)

ACCESSORIES

Various accessories are supplied with the machine or are available as options, depending on the model.

The accessories that can be fitted on the various models are indicated in the table:

- [1] Mowing and clearing
- [2] Thorny hedges and brush
- [3] Large areas of grass
- [4] Tall dry grass
- [5] Knotty brush and bushes (optional for types UMK435E UEET)
- [6] Device required to fit cutters [2], [3] and [4]
- [7] Pruning of trees and bushes

- Optional
- ✓ Standard
- ✗ Prohibited



(F)

ACCESSOIRES

Divers accessoires sont livrés avec la machine ou sont disponibles en option, selon les modèles.

Le tableau résume les possibilités de montage en fonction des modèles :

- [1] Fauchage et nettoyage
- [2] Haie épineuses et broussailles
- [3] Grandes surfaces d'herbes
- [4] Herbes hautes et sèches
- [5] Broussailles noueuses et arbustes (en option pour les UMK435E UEET)
- [6] Dispositif nécessaire au montage des couteaux [2], [3] et [4]
- [7] Elagage d'arbres et d'arbustes

- Option
- ✓ Standard
- ✗ Interdit



TECHNISCHE DATEN

D

MODELLEN	UMK425E		UMK435E	
	LEET	UEET	LEET	UEET
Typenbezeichnung	HADF		HAFF	
Abmessungen L x B x H mm	1 770 x 368 x 305	1 770 x 670 x 488	1 790 x 368 x 305	1 790 x 670 x 488
Motor	GX25		GX35	
Hubraum cm³	25		35,8	
Bohrung/Hub mm	35 x 26		39 x 30	
Leistung (gemäß EN11806) kW	0,81		1,20	
Maximale DrehzahlU/min.	10 000		10 000	
Leerlaufdrehzahl U/min.	3 100 ± 200			
Motoröl	SAE 10W30			
Fassungsvermögen des Ölbehälters cm³	80		100	
Benzin	Bleifrei			
Fassungsvermögen des Kraftstofftanks ℓ	0,55		0,65	
Zündung	Transistor-Magnetzündung			
Marke und Art der Zündkerze	NGK CM5H		NGK CMRSH	
Vergaser	Membrane			
Antriebsrohr Ø mm	26			
Antriebswelle mm	7			
Anzahl der Wälzlager	7			
Kupplungsglocke Ø mm	54		78	
Getriebe	Spiralkegelrad-Winkelgetriebe			
Übersetzungsverhältnis	15 / 20		17 / 22	
Drehzahl des Mähwerkzeugs (motor) U/min.	5 250 / (7 000)		5 409 / (7 000)	
Länge des Nylonfadens mit Ø 2,7 (standard) m	5,5			
Länge des Nylonfadens mit Ø 2,4 (option) m	7			
Leergewicht kg	5,20	5,43	6,38	6,62

	LEET		UEET		LEET		UEET	
								
Schalldruck in Bedienposition (gemäß EN ISO11806)dB(A)	97,4	94,3	93,4	91,2	95,9	93,2	93,7	93,7
Schwingungsniveau (gemäß der Norm ISO7916) Leerlaufdrehzahl m/s ²	2,3	3,1	1,3	2,8	2,7	2,3	4,4	3,8
Max. m/s ²	11,6	11,7	7,3	8,1	9,8	9,8	7,0	7,3
Garantierter Geräuschpegel (gemäß EG-Richtlinie 2000/14/EC) dB(A)	111				112			



TECHNICAL SPECIFICATIONS

MODELS	UMK425E		UMK435E		
	LEET	UEET	LEET	UEET	
Description code	HADF		HAFF		
Dimensions L x W x h	mm	1 770 x 368 x 305	1 770 x 670 x 488	1 790 x 368 x 305	1 790 x 670 x 488
Engine		GX25		GX35	
Displacement	cm³	25		35,8	
Bore / Stroke	mm	35 x 26		39 x 30	
Power (as per EN11806)	kW	0.81		1.20	
Maximum speed	rpm	10 000		10 000	
Idle speed	rpm	3 100 ± 200			
Engine oil		SAE 10W30			
Oil tank capacity	cm³	80		100	
Fuel		Unleaded			
Fuel tank capacity	ℓ	0.55		0.65	
Ignition		Transistorized magneto ignition			
Spark plug brand and type		NGK CM5H		NGK CMRSH	
Carburettor		Membrane			
Transmission tube	Ø mm	26			
Drive shaft	mm	7			
Number of bearings		7			
Clutch housing	Ø mm	54		78	
Transmission		Helical-toothed bevel gear			
Gear ratio		15 / 20		17 / 22	
Cutting attachment rotation speed / motor	rpm	5 250 / (7 000)		5 409 / (7 000)	
Length of nylon line Ø 2.7 (standard)	m	5.5			
Length of nylon lin Ø 2.4 (optional)	m	7			
Empty weight	kg	5.20	5.43	6.38	6.62

	LEET		UEET		LEET		UEET	
Sound pressure level in operator's ears (as per standard EN ISO11806)dB(A)	97,4	94,3	93,4	91,2	95,9	93,2	93,7	93,7
Vibration level (as per standard ISO7916)								
idle m/s ²	2,3	3,1	1,3	2,8	2,7	2,3	4,4	3,8
Max. m/s ²	11,6	11,7	7,3	8,1	9,8	9,8	7,0	7,3
Guaranteed sound power level (as per directive 2000/14/EC) dB(A)	111				112			

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

F

MODÈLES	UMK425E		UMK435E	
	LEET	UEET	LEET	UEET
Code de description	HADF		HAFF	
Dimensions L x l x h mm	1 770 x 368 x 305	1 770 x 670 x 488	1 790 x 368 x 305	1 790 x 670 x 488
Moteur	GX25		GX35	
Cylindrée cm³	25		35,8	
Alésage / Course mm	35 x 26		39 x 30	
Puissance (selon EN11806) kW	0,81		1,20	
Régime maximum tr/min.	10 000		10 000	
Ralenti tr/min.	3 100 ± 200			
Huile moteur	SAE 10W30			
Capacité du réservoir d'huile cm³	80		100	
Essence	Sans plomb			
Capacité du réservoir d'essence ℓ	0,55		0,65	
Allumage	Magneto-transistorisé			
Marque et type de bougie	NGK CM5H		NGK CMRSH	
Carburateur	Membrane			
Tube de transmission Ø mm	26			
Arbre d'entraînement mm	7			
Nombre de roulement	7			
Cloche d'embrayage Ø mm	54		78	
Transmission	Renvoi d'angle conique à dents hélicoïdales			
Rapport de transmission	15 / 20		17 / 22	
Vitesse de rotation de l'outil de coupe / moteur tr/min.	5 250 / (7 000)		5 409 / (7 000)	
Longueur de fil de nylon avec Ø 2,7 (standard) m	5,5			
Longueur de fil de nylon avec Ø 2,4 (option) m	7			
Poids à vide kg	5,20	5,43	6,38	6,62

	LEET		UEET		LEET		UEET	
								
Niveau de pression acoustique au poste de conduite (Selon norme EN ISO11806) dB(A)	97,4	94,3	93,4	91,2	95,9	93,2	93,7	93,7
Niveau de vibration (Selon la norme ISO7916)								
ralenti m/s ²	2,3	3,1	1,3	2,8	2,7	2,3	4,4	3,8
Max. m/s ²	11,6	11,7	7,3	8,1	9,8	9,8	7,0	7,3
Niveau de puissance acoustique garanti (Selon directive 2000/14/CE) dB(A)	111				112			

- (D) Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte unter der folgenden Adresse/ Telefonnummer an das Honda-Kundenbetreuungszentrum :
- (GB) For further information, please contact Honda Customer Information Centre at the following address or telephone number :
- (F) Pour toute information complémentaire, veuillez prendre contact avec le Service Relations Consommateurs Honda à l'adresse ou au numéro de téléphone suivant :

AUSTRIA

Honda Motor Europe (North)

Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : +43 (0)2236 690 0
Fax : +43 (0)2236 690 480
<http://www.honda.at>

BELGIUM

Honda Motor Europe (North)

Wijngaardveld 1
9300 Aalst
Tel. : +32 53 72 51 11
Fax : +32 53 72 53 23
<http://www.honda.be>

BULGARIA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 SOFIA
Tel. : +359 2 93 30 825
Fax : +359 2 93 30 824
<http://www.kirov.net>

CANARY ISLANDS

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8,8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel. : + 34 (922) 620 617
Fax : +34 (922) 619 965
<http://www.aucasa.com>

CROATIA

Hongoldonia D.O.O.

Jelkovecka Cesta 5
10360 Sesvete – Zagreb
Tel. : +385 1 2002053
Fax : +385 1 2020754
<http://www.hongoldonia.hr>

CYPRUS

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.

158 Limassol Avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : + 357 22 715 300
Fax : + 357 22 715 400
<http://www.dimitriou.com>

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

Budenské nábreží 306 - PO Box 93
17004 Praha 7
Tel. : +420 2 838 70 850
Fax : +420 2 667 11 45
<http://www.bgtechnik.cz>

DENMARK

Tima Products A/S

Tårnfalkevej 16 - Postboks 511
2650 Hvidovre
Tel. : +45 36 34 25 50
Fax : +45 36 77 16 30
<http://www.tima.dk>

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel. : +358 20 775 7200
Fax : +358 9 878 5276
<http://www.brandt.fi>

FRANCE

Honda Europe Power Equipment S.A.

Rue des Châtaigniers - Pôle 45
45140 Ormes
Tel. : +33 (0)2 38 65 06 00
Fax : +33 (0)2 38 65 07 55
<http://www.honda.fr>

GERMANY

Honda Motor Europe (North)

Sprendlinger Landstraße 166
63069 Offenbach am Main
Tel. : +49 69 8300 60
Fax : +49 69 8300 65100
<http://www.honda.de>

GREECE

General Automotive Co S.A.

71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel. : +30 1 348 3582
Fax : +30 1 346 7329
<http://www.saracakis.gr>

HUNGARY

Mo.Tor.Pedo Co Ltd.

Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel. : +36 23 444 971
Fax : +36 23 444 972
<http://www.honda.hu>

IRELAND

Two Wheels Ltd.

Crosslands Business Park
Ballymount Road
Dublin 12
Tel. : +353 01 460 2111
Fax : +353 01 456 6539
<http://www.hondaireland.ie>

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 5/7
00143 Roma
Tel. : +848 846 632
Fax : +39 065 4928 400
<http://www.hondaitalia.com>

LATVIA

Bensons Auto

Kr.Valdemara Street 21, 646 office
Riga, 1010
Tel. : +371 7 808 333
Fax : +371 7 808 332
<http://www.honda-power.lv>

LITHUANIA

UAB Woodstock

Savanoriu ave. 22
03116 Vilnius
Tel. / Fax. : +370 52132750

MALTA

The Associated Motors Company Ltd.

New Street in San Gwakkin Road
Mrieħel Bypass,
Mrieħel QRM17
Tel. : +356 21 498 561
Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS

Honda Motor Europe (North)
Afd. Power Equipment-Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax : +31 20 7070001
<http://www.honda.nl>

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454
1401 Ski
Tel. : +47 64 86 05 00
Fax : +47 64 86 05 49
<http://www.berema.no>

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25A
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 685 17 06
Fax : +48 (22) 685 16 03
<http://www.ariespower.com.pl>

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.

Abrunheira
2714-506 Sintra
Tel. : +351 21 915 03 74
Fax : +351 21 915 23 54
<http://www.honda.pt>

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel. : +375 172 975 048
Fax : +375 172 995 298

ROMANIA

Hit Power Motor Srl

Calea Giulesti N° 6-8
Sector 6
CP 060274 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 224 82 92
<http://www.honda.ro>

RUSSIA

Honda Motor Rus Llc

42/1-2, Bolshaya Yakimanka st.
117049, Moscow
Tel. : +74 95 745 20 80
Fax : +74 95 745 20 81
<http://www.honda.co.ru>

SERBIA & MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.

Grcica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel. : +381 11 3820 300
Fax : +381 11 3820 301

SLOVAKIA REPUBLIC

Honda Slovakia, spol. s r.o.

Prievozska 6 - 821 09 Bratislava
Slovak Republic
Tel. : +421 2 44441156
Fax : +421 2 44441150
<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : +386 1 562 22 42
Fax : +386 1 562 37 05
<http://www.as-domzale-motoc.si>

SPAIN

Greens Power Products, S.L.

Avda. Ramon Ciurans, 2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 3 860 50 25
Fax : +34 3 871 81 80
<http://www.greens.es>

SWEDEN

Honda Power Equipment Sweden AB

Box 50583 - Väst kustvägen 17
120215 Malmö
Tel. : +46 (0)40 600 23 07
Fax : +46 (0)40 600 23 19
<http://www.hondapower.se>

SWITZERLAND

Honda Suisse S.A.

10, Route des Moulières
Case postale 610
1214 Vernier - Genève
Tel. : +41 (0)22 939 09 09
Fax : +41 (0)22 939 09 97
<http://www.honda.ch>

TURKEY

Anadolu Motor Uretim Ve Pazarlama AS (ANPA)

Hakki Matras Cad. No: 11 1.
Normal Kat
34953 Tuzla - Istanbul
Tel. / Fax. : +90 216 389 59 60
<http://yp.anadolumotor.com.tr>

UKRAINE

Honda Ukraine Llc

42/44 Shovkovychna st.
01601 Kyiv
Tel. : +380 44 490 1212
Fax. : +380 44 49 1200

UNITED KINGDOM

Honda Motor Europe Ltd.

470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)845 200 8000 /
(0)1 753 590 545
Fax : +44 (0)1 753 590 732
<http://www.honda.co.uk>

RCS ORLÉANS B 332 855 402

GEDRUCKT IN ITALY
PRINTED IN ITALY
IMPRIMÉ EN ITALIE

00X3C VJ5 F14

0107 - 1

NETHERLANDS

Honda Motor Europe (North)
Afd. Power Equipment-Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax : +31 20 7070001
<http://www.honda.nl>

NORWAY

Berema AS
P.O. Box 454
1401 SKI
Tel. : +47 64 86 05 00
Fax : +47 64 86 05 49
<http://www.berema.no>

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.
ul. Wrocławska 25A
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 685 17 06
Fax : +48 (22) 685 16 03
<http://www.ariespower.com.pl>

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.
Abrunheira
2714-506 Sintra
Tel. : +351 21 915 03 74
Fax : +351 21 915 23 54
<http://www.honda.pt>

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.
Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel. : +375 172 975 048
Fax : +375 172 995 298

ROMANIA

Hit Power Motor Srl
Calea Giulesti N° 6-8
Sector 6
CP 060274 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 224 82 92
<http://www.honda.ro>

RUSSIA

Honda Motor Rus Llc
42/1-2, Boishaya Yakimanka st.
117049, Moscow
Tel. : +74 95 745 20 80
Fax : +74 95 745 20 81
<http://www.honda.co.ru>

SERBIA & MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.
Grlica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel. : +381 11 3820 300
Fax : +381 11 3820 301

SLOVAKIA REPUBLIC

Honda Slovakia, spol. s r.o.
Prievozska 6 - 821 09 Bratislava
Slovak Republic
Tel. : +421 2 44441156
Fax : +421 2 44441150
<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.
Biatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : +386 1 562 22 42
Fax : +386 1 562 37 05
<http://www.as-domzale-motoc.si>

SPAIN

Greens Power Products, S.L.
Avda. Ramon Clirans, 2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 3 860 50 25
Fax : +34 3 871 81 80
<http://www.greens.es>

SWEDEN

Honda Power Equipment Sweden AB
Box 50583 - Vastkustsvägen 17
120215 Malmö
Tel. : +46 (0)40 600 23 07
Fax : +46 (0)40 600 23 19
<http://www.hondapower.se>

SWITZERLAND

Honda Suisse S.A.
10, Route des Mouillères
Case postale 610
1214 Vernier - Genève
Tel. : +41 (0)22 939 09 09
Fax : +41 (0)22 939 09 97
<http://www.honda.ch>

TURKEY

Anadolu Motor Uretim Ve Pazartama AS (ANPA)
Hakki Matras Cad. No: 11 1.
Normal Kat
34953 Tuzla - Istanbul
Tel. / Fax : +90 216 389 59 60
<http://yp.anadolumotor.com.tr>

UKRAINE

Honda Ukraine Llc
42/44 Shovkovychna st.
01601 Kyiv
Tel. : +380 44 490 1212
Fax : +380 44 49 1200

UNITED KINGDOM

Honda Motor Europe Ltd.
470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)845 200 8000 /
(0)1 753 590 545
Fax : +44 (0)1 753 590 732
<http://www.honda.co.uk>

RCS ORLEANS B 332 855 402

00X3C VJ5 F14

STAMPATO IN ITALIA
GEDRUCKT IN ITALY
IMPRESO EN ITALIA

0107 - 1